

KLARSTEIN



CAUTION

Mash kettle

- Never switch the appliance on when it is empty. Dry running damages the appliance and trips the overheat protection.
- Place the appliance on a stable, level and heat-resistant surface that can bear its weight when full.
- If the overheat protection trips, switch off and unplug the appliance and let the contents cool completely before reaching for the reset button on the underside. Never tilt or lift the appliance while it contains liquid.
- If you test the mash with iodine, discard the test sample. Do not return it to the kettle, and keep iodine out of the reach of children.
- Let the appliance cool completely before cleaning.



Fermenter

- The edges of the legs and fittings can be sharp. Wear protective gloves during assembly and handle the fermenter with care.
- Before first use, fill the fermenter with clean water and check all valves, seals and the thermometer for leaks.
- Fill the fermenter only with liquid that has cooled to fermentation temperature. Hot liquid can damage the thermometer and seals and can cause burns.
- Do not overfill the fermenter. Leave enough space above the liquid for the foam produced during fermentation.
- Do not clean the fermenter with a water jet and do not immerse it in water.

Disposal considerations



If there is a legal regulation for the disposal of electrical and electronic devices in your country, this symbol on the product or on the packaging indicates that this product must not be disposed of with household waste. Instead, it must be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By disposing of it in accordance with the rules, you are protecting the environment and the health of your fellow human beings from negative consequences. For information about the recycling and disposal of this product, please contact your local authority or your household waste disposal service.

The symbol shown indicates that this appliance must be disposed of separately from unsorted municipal waste.

Manufacturer & Importer (UK)

Chai-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Germany
Contact: info@klarstein.com

Hereby, Chai-Tec GmbH declares that the equipment is in compliance with the relevant statutory requirements. The full text of the declaration of conformity & Statement of compliance are available at the following internet address:
<http://use.berlin>

Български

BG

Комплект за домашно пивоварство - Информация за безопасност

Прочетете внимателно тези инструкции за безопасност, преди да използвате уреда. Запазете тази брошура за бъдещи справки.

Сканирайте QR кода, за да получите достъп до пълното ръководство за потребителя — включително инструкции за експлоатация, почистване и отстраняване на неизправности — както и допълнителна информация за продукта и приложимата Декларация за съответствие. Най-новата версия е налична онлайн на <http://use.berlin>

ИНФОРМАЦИЯ

- Прочетете тези листовка и инструкциите за употреба преди първата употреба и ги запазете за бъдещи справки. Предатте ги заедно с продуктите при предаване на трети лица. Този комплект съдържа електрически котел за захаросан (мъст) и неелектрически ферментатор. Всяка инструкция за безопасност по-долу е обозначена с продукта, за който се отнася.
- Котел за мъст**
 - Този уред е предназначен за загряване на вода и варене на мъст в домакинството и подобни условия, като кухни за персонал в офиси, ферми, хотели, мотели и къщи за гости. Не е предназначен за търговска употреба.
- Ферментатор**
 - Този ферментатор е предназначен за ферментиране на охладена мъст, вино или подобни напитки в домакинството. Не е съд за готвене. Не го загрявайте и не го поставяйте върху или до котлон, нагревател, фурна или друг източник на топлина.
 - Почиствайте и дезинфекцирайте всички части, които влизат в контакт с напитката, преди и след всяка употреба. Не сваляйте капака по време на ферментацията.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Казан за затиране

- Този уред не е предназначен за употреба от деца. Дръжте уреда и захранващия му кабел далеч от достъп на деца. Децата не трябва да си играят с уреда.
- Лица с намалени физически, сетивни или умствени способности, или без опит и познания, могат да използват уреда само ако са под наблюдение или са инструктирани относно безопасната му употреба и разбират свързаните с това опасности.
- Риск от изгаряне с гореща течност. Уредът съдържа голямо количество гореща или връща течност. Никога не го оставяйте без наблюдение, докато работи.
- Не местете, не пренасяйте и не накланяйте уреда, докато съдържа течност. Оставете съдържанието да се охлади и го ⚠тете през крана, преди да местите уреда.
- Не оставяйте захранващия кабел да виси над ръба на работната повърхност, където може да бъде закачен и да преобърне уреда.
- Не претоварвайте уреда. Връщателната течност може да прелее.
- Не сваляйте капака, докато съдържанието кипи. При повдигане на капака го наклонете така, че парата да излиза в посока, обратна на вас.
- Внимавайте при източване на гореща течност. Поставете стабилен, толпоустойчив съд под крана, преди да го отворите, и дръжте ръцете си далеч от изходящия поток.



Beer Brewing Kit - Safety Information

Read these safety instructions carefully before using this item. Keep this leaflet for future reference.

Scan the QR code to access the complete user manual — including operating, cleaning and troubleshooting instructions — along with additional product information and the applicable Declaration of Conformity. The latest version is available online at <http://use.berlin>

INFO

Read this leaflet and the instruction manuals before first use and keep them for future reference. Pass them on together with the products. This set contains an electric mash kettle and a non-electrical fermenter. Each safety instruction below is marked with the product it applies to.



Mash kettle

This appliance is intended for heating water and brewing wort in household and similar environments, such as staff kitchens in offices, farms, hotels, motels and bed-and-breakfast establishments. It is not intended for commercial use.

Fermenter

This fermenter is intended for fermenting cooled wort, wine or similar beverages in the household. It is not a cooking vessel. Do not heat it and do not place it on or next to a hob, heater, oven or other heat source.

Clean and sanitise all parts that come into contact with the beverage before and after each use. Do not remove the lid during fermentation.

WARNING

Mash kettle

This appliance is not intended for use by children. Keep the appliance and its power cord out of reach of children. Children must not play with the appliance.



Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, may use the appliance only if they are supervised or have been instructed in its safe use and understand the hazards involved.

Risk of scalding. The appliance holds a large quantity of hot or boiling liquid. Never leave it unattended while it is operating. Do not move, carry or tilt the appliance while it contains liquid. Let the contents cool and drain them through the tap before moving it.

Do not let the power cord hang over the edge of the work surface, where it could be caught and pull the appliance over.

Do not overfill the appliance. Boiling liquid can spill over.

Do not remove the lid while the contents are boiling. When lifting the lid, tilt it so that the steam escapes away from you.

Take care when draining hot liquid. Place a stable, heat-resistant container under the tap before opening it and keep hands away from the outflow. The lid, walls, tap and other surfaces become very hot during use. Do not touch them while the appliance is operating.

Fermenter

When full, the fermenter is very heavy. Do not carry or move it while it contains liquid. Drain it first.

Set up the fermenter on a firm, level floor or base that can bear its full weight. Before filling, check that all legs and leg extensions are fully tightened and that the fermenter stands without wobbling.

Keep children away from the fermenter. They could pull it over or open the valves.

Fermentation produces carbon dioxide. Always fit the airlock as described in the instruction manual. Never close all lid openings airtight while fermentation is active. Pressure can build up and force off the lid or fittings.

Ferment only in a well-ventilated room. Carbon dioxide is heavier than air and can collect in low-lying, unventilated spaces such as cellars.

Mash kettle and fermenter together

Let the wort cool to fermentation temperature before transferring it from the mash kettle into the fermenter. Never drain hot or boiling wort into the fermenter.

DANGER

ELECTRIC HAZARD

Mash kettle

Before connecting, check that the mains voltage matches the voltage stated on the rating plate.

Connect the appliance only to a correctly installed, earthed socket.

Do not use the appliance if the power cord, plug or appliance is damaged. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard. Keep the plug and power cord dry. If the appliance leaks, switch it off, unplug it and do not use it again until it has been checked by a qualified person.

Do not use the appliance near water or in damp rooms. Never immerse the appliance, power cord or plug in water or other liquids, and do not clean it with a high-pressure cleaner.

Switch off and unplug the appliance after each use and before cleaning.



DANGER

RISK OF FIRE

Mash kettle

Do not place the appliance on or near gas or electric hobs, ovens or other heat sources.

The appliance draws a high current. Do not connect it via an extension cord, cable reel or multi-socket adapter. These can overheat and cause a fire.



Капакът, стените, краънт и другите повърхности стават много горещи по време на работа. Не ги докосвайте, докато уредът работи.

Ферментатор

Когато е пълен, ферментаторът е много тежък. Не го пренасяйте и не го местете, докато съдържа течност. Пърно го изпразнете. Поставете ферментатора върху твърд, равен под или основа, която може да издържи пълното му тегло. Преди пълнене проверете дали всички крака и удължители на краката са напълно затегнати и дали ферментаторът стои стабилно, без да се клати. Дръжте децата далеч от ферментатора. Те биха могли да го преобрънат или да отворят клапаните.

Ферментацията отделя въглероден диоксид. Винаги монтирайте въздушния клапан, както е описано в ръководството за експлоатация. Никога не затваряйте всички отвори на капака херметично, докато ферментацията е активна. Може да се натрупа налягане и да изтласка капака или фитингите. Ферментирайте само в добре вентилируемо помещение. Въглеродният диоксид е по-тежък от въздуха и може да се събере в ниско разположени, вентилирани пространства, като например изби.

Казан за затиране и ферментатор заедно

Оставте пивната мът да се охлади до температура на ферментация, преди да я прехвърлите от казана за затиране във ферментатора. Никога не изливате горещия или вряща мът във ферментатора.

ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР

Казан за мачкане

Преди съвързване проверете дали напрежението на мрежата съответства на посоченото на табелката с данни напрежение. Съвързвайте уреда само към правилно инсталиран, заземен контакт.

Не използвайте уреда, ако захранващият кабел, щепселът или самият уред са повредени. Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, негов сериен представител или лице с подобна квалификация, за да се избегне опасност. Пазете щепсела и захранващия кабел сухи. Ако уредът пропуска течност, изключете го, изключете щепсела от контакта и не го използвайте отново, докато не бъде проверен от квалифицирано лице.

Не използвайте уреда близо до вода или във влажни помещения. Никога не потапяйте уреда, захранващия кабел или щепсела във вода или други течности и не го почиствайте с уред за почистване под високо налягане. Изключвайте уреда и изваждайте щепсела от контакта след всяка употреба и преди почистване.

ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ ОТ ПОЖАР

Казан за затиране

Не поставяйте уреда върху или в близост до газовой или електрически котлони, фурни или други източници на топлина. Уредът консумира висок ток. Не го съвързвайте чрез удължителен кабел, кабелен барабан или разклонител. Те могат да прегреят и да причинят пожар.

ВНИМАНИЕ

Казан за пивна каша

Никога не изключайте уреда, когато е празен. Работата на сухо поврежда уреда и заедно с защитата от прегряване. Поставете уреда върху стабилна, равна и толпустойчива повърхност, която може да издържи теглото му, когато е пълен.

Ако се задейства защитата от прегряване, изключете уреда, изключете го от контакта и оставете съдържанието да изстине напълно, преди да посегнете към бутона за нулиране от долната страна. Никога не наклонявате и не повдигате уреда, докато съдържа течност.

Ако тестеве пивната каша с йод, изхвърлете пробата. Не я връщайте обратно в казана и пазете ядала далеч от достъп на деца.

Оставте уреда да изстине напълно, преди да го почистите.

Ферментатор

Ръбовете на крачетата и приспособленията могат да бъдат остри. Носете предпазни ръкавици по време на сглобяването и работете внимателно с ферментатора.

Преди първата употреба напълнете ферментатора с чиста вода и проверете всички клапани, уплътнения и термометъра за течове.

Пълнене ферментатора само с течност, която е изстинала до температура на ферментация. Горещата течност може да повреди термометъра и уплътненията и да причини изгаряния.

Не прелявайте ферментатора. Оставете достатъчно място над течността за пната, образувана по време на ферментацията.

Не почиствайте ферментатора със струя вода и не го потапяйте във вода.

Съображения относно изхвърлянето



Ако във вашата държава съществува законова разпоредба за рециклиране на електрически и електронни уреди, този символ върху продукта или опаковката показва, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Вместо това той трябва да се предаде в пункт за събиране на електрически и електронно оборудване за рециклиране. Като го изхвърляте съгласно правилата, вие опазвате околната среда и здравето на своите близки от негативни последици. За информация относно рециклирането и изхвърлянето на този продукт се обърнете към местните власти или към служба за събиране на битови отпадъци във вашия район.

Показаният символ показва, че този уред трябва да се изхвърля отделно от несортираните битови отпадъци.

Производител и вносител (Великобритания)

Chal-Tec GmbH, Mühlentrasse 25

10243 Берлин, Германия

Контакт: info@klarstein.com

С настоящото Chal-Tec GmbH декларира, че оборудването отговаря на приложимите законови изисквания. Пълният текст на декларацията за съответствие и декларацията за съответствие (Statement of compliance) са достъпни на следния интернет адрес: <http://use.berlin>

Хрватски

HR

Комплет за пиварене – Sigurnosne informacije

Прије коришћења уређаја pažljivo прочитајте ове сигурносне упуте. Сачувајте овај летак за будућу употребу.

Скенирајте QR код за приступ потпуну комплетну приручнику — укључујући упуте за руковање, чишћење и рјешавање проблема — и додатним информацијама о производу и важећој изјави о сукопности. Најновија верзија доступна је на мрежи на <http://use.berlin>

INFORMACIJE

- Прочитајте овај летак и упуте за употребу прије прве uporabe и сачувајте их за будућу uporabu. Прогледите их заједно с производима. Овај комплет садржи електрични котло за комлење и неелектрични ферментатор. Свака сигурносна упута у наставку означена је производом на који се односи.



Котло за комлење

- Овај уређај наменјен је загревању воде и кућању сладоине у кућанству и сличним окружењима, попут кућина за особље у уредима, на фармама, у хотелима, motelima и објектима за ноћење с доруком. Није наменјен за комерцијалну употребу.

Ферментатор

- Овај ферментатор наменјен је ферментацији охладене сладоине, вина или сличних напитака у кућанству. Није посуда за кућање. Неможте га загревајати и неможте га стављати на или поред плоче за кућање, гријача, печнице или другог извора тоpline.
- Очиштите и деzinфицирајте све дијелове који долазе у додир с напитком прије и након сваке uporabe. Неможте скидати poklopac тјеклом ферментације.

УПОЗОРЕЊЕ

Котло за месење (кућање сладоине)

- Овај уређај није наменјен за коришћење од стране дјеце. Уређај и његов кабел за напajaње држите изван доhvата дјеце. Дјеца се не смју играћ с уређајем.
- Особе са смањеним тјелесним, осјетљивим или менталним способностима, или особе без искуства и знања, смју користити уређај само ако су под надзором или су упучене у сигурну употребу и разумију укључивање опасност.
- Опасност од опеклина. Уређај садржи велику количину вруће или кипуће течуине. Никада га не остављајте без надзора док radi.
- Не помичите, не носите и не нагињате уређај док садржи течуину. Пустите да се садржај охлади и испразните га кроз сливину при премјештања.
- Не допустите да кабел за напajaње виси преко раде радне површине, гдје би се могао запетљати / повући уред.
- Не препуните уређај. Кипућа течуина може се прелити.
- Не скидајте poklopac док уређај кипи. Приликом подизања poklopca, nagnite га тако да пара излази од вас.
- Будите опрезни приликом испуштања вруће течуине. Поставите стабилну, топлосни посуду испод сливине прије њезина отварања и држите руке подальје од уређаја.
- Poklopac, стјепке, сливине и друге површине постају врло врући тјеклом коришћења. Не додирујте их док уређај radi.



Ферментор

- Када је пун, ферментор је врло тежак. Не носите га и не помичите док садржи течуину. Прво га испразните.
- Поставите ферментор на чврст, раван под или подлогу која може поднјети његову пуну тежину. Прије пуњења проверите јесу ли све ноглице и производни ноглице потпуно пригнати те да ферментор стоји стабилно без нагињања.
- Држите дисев подальје од ферментора. Могла би га преврнути или отворити вентиле.
- Ферментација производи угљикови диоксид. Уредјив поставите зрачни вентил (airlock) како је описано у приручнику с упутима. Никада не затварајте све отворе poklopca непругосно за зрак док је ферментација активна. Тлак се може накупити / истиснути poklopac или прибор.
- Ферментирајте само у добро прозрачајним просторима. Угљикови диоксид је тежи од зрака и може се накупити у ниским, непрозраченим просторима попут подрума.

Котло за месење и ферментор заједно

- Пустите да се сладоина охлади до температуре ферментације прије пребацивања из котла за месење у ферментор. Никада не испуштајте врућу или кипућу сладоину у ферментор.

ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ ОД ЕЛЕКТРИЧНЕ СТРУЈЕ

Котло за кућање

- Прије прикључивања проверите одговара ли напон из мреже напону наведеном на натписној плочици.
- Уређај прикључите искључиво на исправно инсталирану, уземљену утичицу.
- Неможте користити уређај ако су кабел за напajaње, утикач или сам уређај оштећени. Ако је кабел за напajaње оштећен, мора га замјенити произвођач, његов овлашћени сервисер или слично квалифирана особа како би се избјегла опасност.
- Утикач / кабел за напajaње држите сухима. Ако уређај пропушта, искључите га, извучите утикач из утичице и неможте га поновно користити док га не pregleda квалифирана особа.
- Неможте користити уређај у близини воде или у влажним просторима. Никада не уранијате уређај, кабел за напajaње или утикач у воду или друге течуине, и неможте га чистити високотиском чистицаем.
- Након сваке uporabe и прије чишћења искључите уређај и извучите утикач из утичице.



ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ ОД ПОЖАРА

Котло за кућање

- Уређај неможте постављати на плинске или електричне плоче за кућање, печнице или друге изворе тоpline, нити у њихову близину.
- Уређај троши високу струју. Неможте га прикључивати преко продужног kabela, кабелског бунђа или вишеструког adaptera. Они се могу прегријати / узрокovati пожар.



OPREZ

Kotao za přípravu sladoviny

Nikada nemotejte uklívateli uređaj kada je prazan. Rad na suho oštecuje uređaj i aktivira zaštitu od pregrijavanja. Postavite uređaj na stabilnu, ravnu i toplinski otpornu površinu koja može podnijeti njegovu težinu kada je pun. Ako se aktivira zaštita od pregrijavanja, isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice te pričekađte da se sadržaj potpuno ohladi prije nego pognete za gumbom za resetiranje na donjoj strani. Nikada ne nagnijte niti podignite uređaj dok se u njemu nalazi tekućina. Ako testirate sladovinu jodom, odbacite uzorak korišten za testiranje. Nemojte ga vraćati natrag u kotao i držite gađ izvan dohvata djece. Prije čišćenja pričekađte da se uređaj potpuno ohladi.

Fermentor

Rubovi nogica i pribora mogu biti oštri. Prilikom sastavljanja nosite zaštitne rukavice i pažljivo rukujte fermentorom. Prije prve upotrebe napunite fermentor čistom vodom i provjerite ima li curenja na svim ventilima, brtvama i termometru. Fermentor punite samo tekućinom koja se ohladi na temperaturu fermentacije. Vruća tekućina može oštetiti termometar i brtve te uzrokovati opekline. Nemojte prepuniti fermentor. Ostavite dovoljno prostora iznad tekućine za pletu koja nastaje tijekom fermentacije. Nemojte čistiti fermentor mlazom vode niti ga uranjati u vodu.

Napomene o zbrinjavanju



Ako u vašoj zemlji postoji zakonski propis o zbrinjavanju električnih i električnih uređaja, ovaj simbol na proizvodu ili ambalaži označava da se ovaj proizvod ne smije odlagati s kućnim otpadom. Umjesto toga, potrebno ga je odnijeti na sabirno mjesto za recikliranje električne i elektroničke opreme. Zbrinjavanjem u skladu s propisima štitite okoliš i zdravlje svojih bližnjih od negativnih posljedica. Za informacije o recikliranju i zbrinjavanju ovog proizvoda obratite se svojim lokalnim vlastima ili službi za zbrinjavanje kućnog otpada.

Prikazani simbol označava da se ovaj uređaj mora zbrinjavati odvođeno od nesortiranog komunalnog otpada.

Proizvođač i uvoznik (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Njemačka

Kontakt: info@klarstein.com

Ovim putem tvrtka Chal-Tec GmbH izjavljuje da je oprema u skladu s relevantnim zakonskim zahtjevima. Puni tekst izjave o sukladnosti i izjave o usklađenosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi:
<http://use.berlin>

Čeština

CS

Sada pro domácí výrobu piva – Bezpečnostní informace

Před použitím spotřebiče si pečlivě přečtěte tyto bezpečnostní instrukce. Tento leták uschovávejte pro budoucí použití.

Naskenovaným QR kódem získáte přístup k úplnému uživatelskému manuálu – včetně instrukcí pro provoz, čištění a řešení problémů – a také k dalším informacím o produktu a příslušnému Prohlášení o shodě. Nejnovější verze je k dispozici online na adrese <http://use.berlin>.

INFORMACE

Před prvním použitím si přečtěte tento leták a návody k použití a uschovávejte je pro budoucí potřebu. Přeđeđte je společně s výrobky dálešmu uživateli. Tato sada obsahuje elektrický varný kotol na rnu a nfermentaci a neelektrický fermentor. Každý bezpečnostní pokyn zde je označen výrokem, kterého se týká.

Varný kotol na rmut

Tento spotřebič je určen k ohřevu vody a vaření mladin v domácnosti a podobném prostředí, například v kuchyních pro zaměstnance v kancelářích, na farmách, v hotelech, motelech a penzionech. Není určen ke komerčnímu použití.

Fermentor

Tento fermentor je určen ke kvašení chlazené mladin, vína nebo podobných nápojů v domácnosti. Není to varná nádoba. Neohřívajte jej na jeho nevedle varné desky, ohřívací, trouby či jiné zdroje tepla.

Před každým použitím a po něm očistěte a vydezinfikujte všechny díly, které přicházejí do styku s nápojem. Během kvašení neodstraňujte víko.

VAROVÁNÍ

Rmutovací kotol

Tento spotřebič není určen k používání dětmi. Udržujte spotřebič a jeho napájecí kabel mimo dosah dětí. Děti si se spotřebičem nesmí hrát.

Osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí smí spotřebič používat pouze pod dohledem nebo po poučení o jeho bezpečném používání a za předpokladu, že chápou související rizika. Nebezpečí ořaění. Spotřebič obsahuje velké množství horké nebo vroucí kapaliny. Nikdy jej neohřívajte bez dozoru, pokud je v provozu. Nepřemísťujte, nepřenosťte ani nenakláňte spotřebič, pokud obsahuje kapalinu. Před přemístěním nechte obsah vychladnout a vypusťte jej přes kohout.

Nenechávajte napájecí kabel viset přes okraj pracovní desky, kde by mohl být zachycen a stáhnout spotřebič dolů.

Spotřebič nepřepínajte. Vrouci kapalina může přetěct.

Neodstraňujte víko, pokud obsah vře. Při zvedání víka je nakloňte tak, aby pára unikala směrem od vás.

Při vypouštění horké kapaliny buďte opatrní. Před otevřením kohoutu pod něj umístěte stabilní, teplu odolnou nádodu a udržujte ruce mimo dosah výtékající kapaliny.

Víko, stěny, kohout a další povrchy se během používání velmi zahřívají. Nedotýkejte se jich, pokud je spotřebič v provozu.

Fermentor

Plyný fermentor je velmi těžký. Nepřenášajte jej ani nepřemísťujte, pokud obsahuje kapalinu. Nejprve jej vypusťte.



- Fermentor umístěte na pevnou, rovnou podlahu nebo podklad, který unese jeho plnou hmotnost. Před plněním zkontrolujte, zda jsou všechny nohy a nástavce nož zcela dotažené a zda fermentor stojí stabilně, bez kolísání.
- Udržujte děti mimo dosah fermentoru. Mohly by jej převrátit nebo otevřít ventily.
- Fermentace produkuje oxid uhličitý. Vždy nasadte kvasnou zátku (airlock) podle popisu v návodu k použití. Nikdy neuzavírejte všechny otvory víka vzduchotěsně, pokud fermentace probíhá. Může dojít k nářstu tlaku a vytlačení víka nebo příslušenství.
- Fermentaci provádějte pouze v dobře větrané místnosti. Oxid uhličitý je těžší než vzduch a může se hromadit v nízké položených, nevětrávaných prostorech, jako jsou sklepy.

Rmutovací kotol a fermentor společně

- Před přechápením mladin z rmutovacího kotle do fermentoru ji nechte vychladnout na fermentační teplotu. Nikdy nepoužívejte horkou nebo vroucí mladinu do fermentoru.

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM

Varůi na rmutování

- Před připojením zkontrolujte, zda napětí sítě odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku.
- Spotřebič připojujte pouze do správně instalované uzemněné zásuvky.
- Spotřebič nepoužívejte, pokud je poškozen napájecí kabel, zástrčka nebo samotný spotřebič. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho servisní zástupce nebo osoba s podobnou kvalifikací, aby se předešlo nebezpečí.
- Udržujte zástrčku a napájecí kabel v suchu. Pokud spotřebič neteší, vypněte jej, odpojte od sítě a dále jej nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaná osoba.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti vody ani ve vlhkých místnostech. Nikdy nepoužívejte spotřebič, napájecí kabel ani zástrčku do vody či jiných kapalin a nečistěte jej vysokotlakými čističi.
- Po každém použití a před čištěním spotřebič vypněte a odpojte od sítě.



NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ POŽÁRU

Varůi kotol na rmut

- Neumísťujte spotřebič na plynové nebo elektrické varné desky, trouby ani jiné zdroje tepla ani do jejich blízkosti.
- Spotřebič odědrává vysoký proud. Nepřipojujte jej pomocí prodlužovacího kabelu, kabelového bubnu nebo rozvodky. Tyto prvky se mohou přehřát a způsobit požár.



POZOR

Kotel na rmutování

- Nikdy nezapínajte spotřebič, pokud je prázdný. Chod nasucho poškozuje spotřebič a aktivuje ochranu proti přehřátí.
- Umístěte spotřebič na stabilní, rovný a tepelně odolný povrch, který unese jeho hmotnost při naplnění.
- Pokud se aktivuje ochrana proti přehřátí, vypněte spotřebič, odpojte jej ze zásuvky a nechte obsah vychladnout, než sáhnete na resetovací tlačítko na spodní straně. Nikdy se spotřebičem nenakláňate ani jej nezvedáte, pokud obsahuje tektinu.
- Pokud testujete rmut jodem, testovací vzorek zlikvidujte. Nevracajte jej zpět do kotle a uchovávejte jod mimo dosah dětí.
- Před čištěním nechte spotřebič zcela vychladnout.



Kvasná nádoba

- Hrany nožiček a armatur mohou být ostré. Při montáži noste ochranné rukavice a s kvasnou nádobou zacházejte opatrně.
- Před prvním použitím naplňte kvasnou nádobu čistou vodou a zkontrolujte všechny ventily, těsnění a teploměr, zda nejsou známky netěsnosti.
- Kvasnou nádobu plňte pouze tektinou, která již vychladla na kvasnou teplotu. Horká tektina může poškodit teploměr a těsnění a způsobit popáleniny.
- Kvasnou nádobu nepřepínajte. Nad hladinou tektiny ponechte dostatek prostoru pro pletu vznikající během kvašení.
- Kvasnou nádobu nečistěte proudem vody a neponořujte ji do vody.

Informace o likvidaci



Pokud ve vaší zemi platí zákonný předpis pro likvidaci elektrických a elektronických zařízení, tento symbol na výrobku nebo na obalu znamená, že tento výrobek nesmí být likvidován s domovním odpadem. Musí být místo toho odevzdán na sběrném místě určeném k recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Tím, že zajistíte jeho likvidaci v souladu s platnými předpisy, chráníte životní prostředí a zdraví svých spoluobčanů před negativními důsledky. Informace o recyklaci a likvidaci tohoto výrobku získáte od místního úřadu nebo od služby zajišťující likvidaci domovního odpadu.

Výrobce a dovezce (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Německo

Kontakt: info@klarstein.com

Společnost Chal-Tec GmbH tímto prohlašuje, že zařízení splňuje příslušné zákonné požadavky. Úplné znění prohlášení o shodě & Statement of compliance je k dispozici na následující internetové adrese:
<http://use.berlin>

Dansk

DA

Ølbruggningssæt - Sikkerhedsoplysninger

Læs disse sikkerhedsanvisninger omhyggeligt, før apparatet tages i brug. Opbevar denne folder til senere brug.

Scan QR-koden for at få adgang til den komplette brugervejledning – herunder anvisninger om betjening, rengøring og fejlfinding – samt yderligere produktinformation og den gældende overensstemmelseserklæring. Den nyeste version er tilgængelig online på <http://use.berlin>.

INFORMATION

Les dette hæfte og brugsanvisningerne før første brug, og opbevar dem til fremtidig brug. Lad dem følge med produkterne, hvis disse gives videre. Dette sæt indeholder en elektrisk mæskekedel og en ikke-elektrisk gæringsbeholder. Hver sikkerhedsanvisning nedenfor er markeret med det produkt, den gælder for.



Mæskekedel

Dette apparat er beregnet til opvarmning af vand og brygning af urt i husholdningen og lignende omgivelser, såsom personalekøkkener på kontorer, gårde, hoteller, moteller og bed-and-breakfast-etablissementer. Det er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug.

Gæringsbeholder

Denne gæringsbeholder er beregnet til gæring af afløbet urt, vin eller lignende drukkervarer i husholdningen. Den er ikke en kogebeholder. Undlad at opvarme den, og undlad at placere den på eller ved siden af en kogeplade, et varmeapparat, en ovn eller en anden varmekilde.

Rengør og desinficer alle dele, der kommer i kontakt med drukkervarer, før og efter hver brug. Fjern ikke låget under gæringen.

ADVARSEL

Mæskekedel



Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af børn. Opbevar apparatet og dets ledning utilgængeligt for børn. Børn må ikke lege med apparatet.

Personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring og viden, må kun bruge apparatet, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af det og forstår de involverede farer.

Risiko for skoldning. Apparatet indeholder en stor mængde varm eller kogende væske. Det må aldrig efterlades uden opsyn, mens det er i brug.

Flyt, bær eller vip ikke apparatet, mens det indeholder væske. Lad indholdet køle af, og tap det af gennem hanen, før apparatet flyttes.

Lad ikke ledningen hænge ud over kanten af arbejdsfladen, hvor den kan blive fanget og trække apparatet ned.

Overfyld ikke apparatet. Kogende væske kan sprøjte ud, skal tages. Fjern ikke låget, mens indholdet koger. Når låget løftes, skal det vippes, så dampen ledes væk fra dig.

Vær forsigtig, når varm væske tappes af. Placer en stabil, varmebestandig beholder under hanen, før den åbnes, og hold hænderne væk fra udløbet.

Låget, siderne, hanen og andre overflader bliver meget varme under brug. Rør ikke ved dem, mens apparatet er i drift.

Gæringsstank

Når gæringsstanken er fuld, er den meget tung. Bær eller flyt den ikke, mens den indeholder væske. Tap den af først.

Opstil gæringsstanken på et fast, plant gulv eller underlag, der kan bære dens fulde vægt. Kontroller før påfyldning, at alle ben og benforlængere er fuldt strammet, og at gæringsstanken står uden at vippe.

Hold brøn væk fra gæringsstanken. Den kan vælte den eller åbne ventilerne.

Gæring producerer kuldioxid. Monter altid gærlåsen som beskrevet i brugsanvisningen. Luk aldrig alle låbninger lufttæt, mens gæringen er aktiv. Der kan opbygges tryk, som kan presse låget eller beslagene af.

Gæringen må kun foregå i et rum med god ventilation. Kuldioxid er tungere end luft og kan samle sig i lavtliggende, uventilerede rum som f.eks. kældre.

Mæskekedel og gæringsstank sammen

Lad urten køle ned i påfyldningsbeholderen, før den overføres fra mæskekedlen til gæringsstanken. Tap aldrig varm eller kogende urt direkte ned i gæringsstanken.

FARE

FARE FOR ELEKTRISK STØD

Mæskekedel



Kontrollér, at netspændingen svarer til den spænding, der er angivet på typeskiltet, før apparatet tilsluttes.

Tilslut kun apparatet til en korrekt installeret, jordforbundet stikkontakt.

Brug ikke apparatet, hvis ledningen, stikket eller apparatet er beskadiget. Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicerepræsentant eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.

Hold stikket og ledningen tørre. Hvis apparatet lækker, skal det slukkes, stikket tages ud af stikkontakten, og apparatet må ikke bruges igen, før det er blevet kontrolleret af en kvalificeret person.

Brug ikke apparatet i nærheden af vand eller i fugtige rum. Nedsænk aldrig apparatet, ledningen eller stikket i vand eller andre væsker, og rengør det ikke med en højtryksrenser.

Sluk, og tag apparatets stik ud af stikkontakten efter hver brug og før rengøring.

FARE

BRANDFARE

Mæskekedel



Placer ikke apparatet på eller i nærheden af gas- eller elkomfurer, ovne eller andre varmekilder.

Apparatet trækker en høj strøm. Tilslut det ikke via en forlængerledning, en kabeltromle eller en multistikkadapter. Disse kan blive overophedet og forårsage brand.

FORSIGTIG

Mæskekedel



Tænd aldrig for apparatet, når det er tomt. Tærkognition beskadiger apparatet og udløser overophedningsbeskyttelsen.

Placer apparatet på en stabil, jævn og varmebestandig overflade, der kan bære vægten, når det er fyldt.

Hvis overophedningsbeskyttelsen udløses, skal du slukke for apparatet, tage stikket ud af stikkontakten og lade indholdet køle helt af, før du trykker på nulstillingsknappen på undersiden. Vip eller løft aldrig apparatet, mens det indeholder væske.

Hvis du tester mæsken med jod, skal du kassere testprøven. Hæld den ikke tilbage i kedlen, og opbevar den utilgængeligt for børn.

Lad apparatet køle helt af før rengøring.

Gæringsstank

Kanterne på benene og beslagene kan være skarpe. Bær beskyttelseshandsker under samling, og håndtér gæringsstanken forsigtigt.

- Før første brug skal du fylde gæringsstanken med rent vand og kontrollere alle ventiler, tætninger og termometeret for lækager.
- Fyld kun gæringsstanken med væske, der er kølet ned til gæringsstemperatur. Varm væske kan beskadige termometeret og tætningerne og kan forårsage forbrændinger.
- Overfyld ikke gæringsstanken. Sørg for tilstrækkelig plads over væsken til det skum, der dannes under gæringen.
- Rengør ikke gæringsstanken med en vandstråle, og nedsænk den ikke i vand.

Overvejelser vedrørende bortskaffelse



Hvis der findes lovbestemmelser om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater i dit land, angiver dette symbol på produktet eller på pakningen, at dette produkt ikke må bortskaffes som husholdningsaffald. Det skal i stedet afleveres på et indsamlingssted for genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Ved at bortskaffe det korrekt beskytter du miljøet og dine medmenneskers sundhed mod negative konsekvenser. For information om genbrug og bortskaffelse af dette produkt bedes du kontakte de lokale myndigheder eller din genbrugsstation.

Det viste symbol angiver, at dette apparat skal bortskaffes separat fra usorteret kommunalt affald.

Producent & importør (UK)

Chai-Tec GmbH, Mühlentstrasse 25
10243 Berlin, Tyskland

Kontakt: info@klarstein.com

Hermes erklærer Chai-Tec GmbH, at udstyret er i overensstemmelse med de relevante lovmæssige krav. Den fulde tekst til overensstemmelseserklæringen kan findes på følgende internetside:
<http://use.berlin>

Nederlands

NL

Bierbrouwsset - Veiligheidsinformatie

Lees deze veiligheidsinstructies aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar dit boekje voor toekomstig gebruik.

Scan de QR-code voor toegang tot de volledige gebruikershandleiding — met instructies voor bediening, reiniging en probleemoplossing — samen met aanvullende productinformatie en de toepasselijke conformiteitsverklaring. De meest recente versie is online beschikbaar op <http://use.berlin>.

INFORMATIE

- Lees dit informatieblad en de gebruiksaanwijzingen voor het eerste gebruik en bewaar ze om ze later te kunnen raadplegen. Geef ze samen met de producten door. Deze set bevat een elektrische malschekete en een niet-elektrisch gistingvat. Elke veiligheidsinstructie hieronder is gemarkeerd met het product waarop deze van toepassing is.



Maischketel

- Dit apparaat is bedoeld voor het verwarmen van water en het brouwen van wort in huishoudelijke en soortgelijke omgevingen, zoals personeelskeukens in kantoren, boerderijen, hotels, motels en bed-and-breakfasts. Het is niet bedoeld voor commercieel gebruik.

Gistingvat

- Dit gistingvat is bedoeld voor het vergisten van afgekoelde wort, wijn of soortgelijke dranken in de huishouding. Het is geen kookvat. Verwarm het niet in plaats van het op of naast een kookplaat, verwarming, oven of andere warmtebron.
- Reinig en desinfecteer alle onderdelen die in contact komen met de drank vóór en na elk gebruik. Verwijder het deksel niet tijdens de gisting.

WAARSCHUWING

Maischketel



- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen. Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, mogen het apparaat alleen gebruiken onder toezicht of nadat zij instructies hebben gekregen over het veilige gebruik ervan en de betrokken gevaren begrepen.
- Risico op verbranding. Het apparaat bevat een grote hoeveelheid hete of kokende vloeistof. Laat het nooit onbeheerd achter terwijl het in werking is.
- Verplaats, draag of kantel het apparaat niet terwijl het vloeistof bevat. Laat de inhoud afkoelen en tap deze af via de kraan voordat u het apparaat verplaatst.
- Laat het netsnoer niet over de rand van het werkblad hangen, waar het kan blijven haken en het apparaat kan omtrekken.
- Vul het apparaat niet te vol. Kokende vloeistof kan overlopen.
- Verwijder het deksel niet terwijl de inhoud kookt. Kantel het deksel bij het optillen zodanig dat de stoom van u af ontsnapt.
- Wees voorzichtig bij het aftappen van hete vloeistof. Plaats een stabiële, hittebestendige bak onder de kraan voordat u deze open en houdt uw handen uit de buurt van de uitstroom.
- Het deksel, de wanden, de kraan en andere oppervlakken worden tijdens gebruik zeer heet. Raak deze niet aan terwijl het apparaat in werking is.

Gistingvat

- Wanneer het gistingvat vol is, is het zeer zwaar. Draag of verplaats het niet terwijl het vloeistof bevat. Laat het eerst af.
- Plaats het gistingvat op een stevige, vlakke vloer of ondergrond die het volledige gewicht kan dragen. Controleer voor het vullen of alle poten en poottverlengstukken volledig zijn vastgedraaid en of het gistingvat stabiel staat zonder te wiebelen.
- Houd kinderen uit de buurt van het gistingvat. Zij zouden het kunnen omtrekken of de kleppen kunnen openen.
- Bij gisting komt kool dioxide vrij. Monteer altijd het gistingsslot zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing. Sluit nooit alle openingen van het deksel luchtdicht af terwijl de gisting actief is. Er kan drukopbouw ontstaan waardoor het deksel of de fittingen worden weggeduwd.
- Laat gisting alleen plaatsvinden in een goed geventileerde ruimte. Kool dioxide is zwaarder dan lucht en kan zich ophopen in laaggelegen, onvoelnde geventileerde ruimtes zoals kelders.

Maischketel en gistingvat samen

- Laat de wort afkoelen tot gistingstemperatuur voordat u deze van de malschekete naar het gistingvat overbrengt. Tap nooit hete of kokende wort af in het gistingvat.

GEVAAR

ELEKTRISCH GEVAAR

Maischeketel

Controleer voordat u het apparaat aansluit of de netspanning overeenkomt met de spanning die op het typeplaatje staat vermeld.

Sluit het apparaat alleen aan op een correct geïnstalleerd, geaard stopcontact.

Gebruik het apparaat niet als het netsnoer, de stekker of het apparaat beschadigd is. Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicevertragenwoordiger of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.

Houd de stekker en het netsnoer droog. Als het apparaat lekt, schakel het uit, haal de stekker uit het stopcontact en gebruik het niet meer totdat het is gecontroleerd door een gekwalificeerd persoon.

Gebruik het apparaat niet in de buurt van water of in vochtige ruimtes. Dompel het apparaat, het netsnoer of de stekker nooit onder in water of andere vloeistoffen en reinig het niet met een hogedrukreiniger.

Schakel het apparaat na elk gebruik en voor het reinigen uit en haal de stekker uit het stopcontact.



GEVAAR

BRANDGEVAAR

Maischeketel

Plaats het apparaat niet op of in de buurt van gas- of elektrische kookplaten, ovens of andere warmtebronnen.

Het apparaat verbruikt een hoge stroomsterkte. Sluit het niet aan via een verlengsnoer, kabelhaspel of multistekkerdoos. Deze kunnen oververhit raken en brand veroorzaken.



LET OP

Beslagketel

Schakel het apparaat nooit leeg in. Drooglopen beschadigt het apparaat en activeert de oververhittingsbeveiliging.

Plaats het apparaat op een stabiel, vlak en hittebestendig oppervlak dat het gewicht kan dragen wanneer het gevuld is.

Als de oververhittingsbeveiliging wordt geactiveerd, schakel het apparaat dan uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de inhoud volledig afkoelen voordat u de resetknop aan de onderzijde bedient. Kantel of til het apparaat nooit terwijl het vloeistof bevat.

Laat u het beslag test met jodium, goot het testmonster dan weg. Doe het niet terug in de ketel en houd jodium buiten het bereik van kinderen.

Laat het apparaat volledig afkoelen voordat u het reinigt.



Gistingsvat

De randen van de poten en fittingen kunnen scherp zijn. Draag beschermende handschoenen tijdens de montage en ga voorzichtig om met het gistingsvat.

Vul het gistingsvat vóór het eerste gebruik met schoon water en controleer alle kleppen, afdichtingen en de thermometer op lekkage.

Vul het gistingsvat alleen met vloeistof die is afgekoeld tot gistings temperatuur.

Als de vloeistof van de thermometer en afdichtingen beschadigen en brandwonden veroorzaken.

Vul het gistingsvat niet te vol. Laat voldoende ruimte boven de vloeistof vrij voor het schuim dat tijdens de gisting ontstaat.

Reinig het gistingsvat niet met een waterstraal en dompel het niet onder in water.

Overwegingen bij afvoer



Als er in uw land een wettelijke regeling geldt voor de afvoer van elektrische en elektronische apparaten, geeft dit symbool op het product of op de verpakking aan dat dit product niet met het huishoudelijk afval mag worden weggegooid. In plaats daarvan moet het naar een inzameelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht. Door het volgens de voorschriften af te voeren, beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemens tegen negatieve gevolgen. Neem voor informatie over de recycling en afvoer van dit product contact op met uw plaatselijke overheid of uw huisvuilophaaldienst.

Het afgebeelde symbool geeft aan dat dit apparaat gescheiden van ongesorteerd gemeentelijk afval moet worden afgevoerd.

Fabrikant & Importeur (VK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Duitsland

Contact: info@klarstein.com

Hierbij verklaart Chal-Tec GmbH dat het apparaat voldoet aan de relevante wettelijke vereisten. De volledige tekst van de conformiteitsverklaring & Statement of compliance is beschikbaar op het volgende internetadres: <http://use.berlin>

Eesti

ET

Öllevalmistuskomplekt – ohutusteave

Enne seadme kasutamist lugege need ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see infoleht edaspidiseks kasutamiseks alles.

Skannige QR-kood, et pääseda ligi täielikule kasutusjuhendile — sealhulgas kasutamise-, puhastus- ja veaotsingujuhisele — ning täiendavale tooteinfole ja kehtivale vastavusdeklaratsioonile. Uusim versioon on saadaval veebis aadressil <http://use.berlin>

TEAVE

Enne esmakordset kasutamist lugege läbi käesolev infoleht ja kasutusjuhendid ning hoidke need alles edaspidiseks kasutamiseks. Andke need edasi koos toodetega. See komplekt sisaldab elektrilist mäskimisketlit ja mittelektrilist käärituspaaki. Iga alljärgnev ohutusjuhis on tähistatud tootega, mille kohta see käib.

Mäskimisketel

See seade on ette nähtud vee kuumutamiseks ja virde valmistamiseks kodumajapidamises ja sarnastes tingimustes, näiteks kontorite, talude, hotellide, motellide ja külastamajade personaliööbikes. See ei ole ette nähtud kaubanduslikuks kasutamiseks.

Käärituspaak



- See käärituspaak on ette nähtud jahutatud virde, veini või sarnaste jookide kääritamiseks kodumajapidamises. See ei ole töidvalmistamiseks. Ärge kuumutage seda ning ärge asetage seda pliidiplaadile, kütteseadme, ahju ega muu soojusallika peale ega lähedusse.
- Puhastage ja desinfitseerige kõik joogiga kokkupuutuvad osad enne ja pärast iga kasutuskorda. Ärge eemaldage kaant kääritamise ajal.

HOIATUS

Mesikikatel

- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks laste poolt. Hoidke seade ja selle toitejuhte laste käeulatuses eemal. Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Pliiratud tüüsiliste, sensoorseste või valmistete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad kogemused ja teadmised, tohivad seadet kasutada ainult järelevalve all või kui neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad sellega seotud ohte.
- Kõrgetesuhet. Seadmes on suur kogus kuumat või keevat vedelikku. Ärge kunagi jälke seda töötamise ajal järelevalvata.
- Ärge liigutage, kandke ega kallutage seadet, kui selles on vedelikku. Laske sisul jahtuda ja laske see enne seadme liigutamist kraani kaudu välja.
- Ärge laske toitejuhtmel rippuda üle tööpinna serva, kus see võib millegi taha takerduda ja seadme ümber tõmmata.
- Ärge täitke seadet üle. Keev vedelik võib üle keeda.
- Ärge eemaldage kaant, kui sisu keeb. Kaant tõstes kallutage seda nii, et aur väljub endast eemale.
- Olge kuumade vedeliku väljalaskmisel ettevaatlik. Enne kraani avamist asetage selle alla stabiilne, kuumakindlalt anum ja hoidke käed väljavaljutoomise eemal.
- Kaas, seinad, kraan ja muu pinnad muutuvad kasutamise ajal väga kuumaks. Ärge puudutage need seadme töötamise ajal.



Kääritaja

- Täisolekus on kääritaja väga raske. Ärge kandke ega liigutage seda, kui selles on vedelikku. Laske see kõigepealt välja.
- Paigutage kääritaja kindlale, taselele pörandale või alusele, mis suudab kaada selle kaalust. Enne täitmist kontrollige, et kõik jalad ja jalapikendus oleksid korralikult pingutatud ning et kääritaja seisaks kõikumata.
- Hoidke lapsed kääritajast eemal. Nad võivad selle ümber tõmmata või ventiilid avada.
- Käärimisel tekib süsihappegaas. Paigaldage alati õhulukk vastavalt kasutusjuhendile. Ärge kasutage seadet, kui kaane avasid õhukindlalt, kui käärimine on aktiivne. Rõhk võib tõusta ja suruda kaane või kinnitused lahti.
- Kääritage ainult hästi ventileeritud ruumis. Süsihappegaas on õhus raskem ja võib koguneda madalatesse, ventileerimise ruumidesse, näiteks keldritesse.

Mesikikatel ja kääritaja koos

- Laske virdel jahtuda käärimistemperatuurini, enne kui viite selle mesikikatalast kääritajasse. Ärge kunagi laske kuumat või keevat viret kääritajasse.

OHT

ELEKTRILÖÖGI OHT

Mahlastkann

- Enne ühendamist kontrollige, kas võrgupinge vastab andmesildil märgitud pingele.
- Ühendage seade ainult nõuetekohaselt paigaldatud ja maandatud pistikupesaga.
- Ärge kasutage seadet, kui toitejuhte, pistik või seade ise on kahjustatud. Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see õhu vältimiseks lasta välja vahetada tootjal, tootja volitatud hooldusisindajal või vastava kvalifikatsiooniga isikul.
- Hoidke pistik ja toitejuhte kuivana. Kui seade lekitab, lülitage see välja, ühendage vooluvõrgust lahti ja ärge kasutage seda enne, kui kvalifitseeritud isik on seda kontrollinud.
- Ärge kasutage seadet vee lähedal ega niisketes ruumides. Ärge kunagi kastke seadet, toitejuhet ega pistikut vette ega muudesse vedelikesse ning ärge puhastage seda sunniviisiga.
- Lülitage seade pärast iga kasutamist ja enne puhastamist välja ning ühendage vooluvõrgust lahti.



OHT

TULEOHT

Laudaketel

- Ärge asetage seadet gaasi- või elektripliidi, ahju ega teiste soojusallikate peale või lähedusse.
- Seade tarbib suurt voolutugevust. Ärge ühendage seda pikendusjuhtme, kaablitruumi ega mitmikpistikutipesa kaudu. Need võivad üle kuumeneda ja põhjustada tulekahju.



ETTEVAATUST

Virdekateel

- Ärge kunagi lülitage seadet sisse, kui see on tühi. Kuivkätitamine kahjustab seadet ja raskendab ülekuumenemist.
- Asetage seade stabiilselt, taselele ja kuumakindlale pinnale, mis kannab selle täisoleku raskust.
- Kui ülekuumenemiskaitse rakendub, lülitage seade välja, eemaldage see vooluvõrgust ja laske sisul täielikult jahtuda, enne kui vajutate seadme alaosas asuvat tähistuspunna. Ärge kunagi kallutage ega tõstke seadet, kui selles on vedelikku.
- Kui testite virde tootjaga, visake testproov ära. Ärge pange seda tagasi katlasse ja hoidke jõud lastele kättesaamatus kohas.
- Enne puhastamist laske seadmel täielikult jahtuda.



Käärimisinsou

- Jalgade ja liitmike servad võivad olla teravad. Kandke kokkupanekul kaitsekindaid ja käsitsege käärimisinsou ettevaatlikult.
- Enne esmakordset kasutamist täitke käärimisinsou puhta veega ning kontrollige kõik ventiile, hõõrdeid ja termomeetrit lekke suhtes.
- Täitke käärimisinsou ainult vedelikuga, mis on jahtunud käärimistemperatuurini. Kuum vedelik võib kahjustada termomeetrit ja hõõrdeid ning põhjustada põletusi.
- Ärge täitke käärimisinsou üle. Jätke vedelik kohale piisavalt ruumi käärimise kaigust tekkinu vahu jaoks.
- Ärge puhastage käärimisinsou veejooaga ega kastke seda vette.

Kasutuselt kõrvaldamine



Kui teie riigis kehtib elektri- ja elektroonikaseadmete kasutusest kõrvaldamise kohta seaduslik regulatsioon, tähistab see toote või pakendi olev sümbol seda, et toodet ei tohi visata olmejäätmete hulka. Selle asemel tuleb seade viia elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti ringlussevõtuks. Eeskirjeld kohase kasutusest kõrvaldamiseks aitate kaitsesid keskkonda ja kaasinimeste tervist negatiivsete tagajärgede eest. Lisateave saamiseks selle toote ringlussevõtu ja kasutusest kõrvaldamise kohta pöörduge kohaliku omavalitsuse või olmejäätmete käitlemisteenuse poole.

Kujutatud sümbol tähistab, et see seade tuleb kasutusest kõrvaldada sortimata olmejäätmetest eraldi.

Tootja & importija (Suurbritannia)
Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Saksamaa

Kontakt: info@klarstein.com

Kaesolevaga kinnitab Chal-Tec GmbH, et seade vastab kõigile asjakohastele seadusest tulenevatele nõuetele. Vastavusdirektiivide ja vastavuskinnituse täielik tekst on kättesaadav järgmisel internetiaadressil:

<http://use.berlin>

Suomi

FI

Oluenpanosarja - Turvallsuustietoea

Lue nämä turvallsuushoheet huoleellisesti ennen laitteen käyttöä. Säilytä tämä ohjelehtinen myöhempä tarvetta varten.

Skannaa QR-koodi päästäksesi käsiksi täydelliseen käyttöoppaaseen, joka sisältää käyttö-, puhdistus- ja viannäyttösohjeet sekä lisätietoja tuotteesta ja sovellettavan vaatimustenmukaisuusvakuutuksen. Uusin versio on saatavilla verkossa osoitteessa <http://use.berlin>

TIEDOKSI

Lue tämä ohjelehtinen ja käyttöohjeet ennen ensimmäistä käyttökertaa ja säilytä ne myöhempä tarvetta varten. Anna ne tuotteiden mukana eteenpäin. Tämä setti sisältää sähköisen käsikkatilan ja sähköittömän käymisastian. Kukin alla oleva turvallsuushoje on merkitty tuotteella, jota se koskee.



Mäskikattilla

Tämä laite on tarkoitettu veden lämmittämiseen ja vierteen valmistamiseen kotitalouksissa ja vastaavissa ympäristöissä, kuten toimistojen, matilojen, hotellien, motellien ja aamiaismajoituspaikkojen henkilökuntakeittiöissä. Sitä ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.

Käymisastia

Tämä käymisastia on tarkoitettu jäädytetyin vierteen, viilnin tai vastaavien juomien käymiseen kotitaloudessa. Se ei ole keittoastia. Sitä ei saa lämmitellä, eikä sitä saa asettaa liedelle, lämmittimen, uunin tai muun lämmönlähteen päälle tai lähelle. Puhdista ja desinifoi kaikki juoman kanssa kosketuksiin joutuvat osat ennen käyttöä ja käytön jälkeen. Älä poista kannia käymisen aikana.

VAROITUS

Mäskikattilla

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lasten käyttöön. Pidä laite ja sen virtajohto poissa lasten ulottuvilta. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai jollia ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, saavat käyttää laitetta vain valvonnan alaisena tai jos heitä on opastettu laitteen turvallsessa käytössä ja he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat. Palovammojen vaara. Laitteessa on suuri määrä kuumaa tai kiehuvaa nestettä. Älä koskaan jätä sitä ilman valvontaa käytön aikana. Älä siirrä, kanni tai kallista laitetta, kun siinä on nestettä. Anna sisällön jäähtyä ja tyhjennä se hanan kautta ennen laitteen siirtämistä. Älä anna virtajohtoon roikkuua työtason reunan yli, jossa se voi tarttua kiinni ja vetää laitteen kumoon. Älä täytä laitetta liian täyteen. Kiehuvaa nestettä voi kuumua yli. Älä poista kannia, kun sisällä on kuumaa. Kun nostat kannin, kallista sitä niin, että höyry pääsee poistumaan poisäin sinusta. Ole varovainen tyhjentaessasi kuumaa nestettä. Aseta vaka, lämmönkestävä astia hana alle ennen sen avaamista ja pidä kädet poissa ulosvirtausaukosta. Kansi, seinämät, hana ja muut pinnat kuumeunevat käytön aikana erittäin kuumiksi. Älä koske niihin laitteen ollessa käymässä.

Käymisastia

Täytenä käymisastia on erittäin painava. Älä kanni tai siirrä sitä, kun siinä on nestettä. Tyhjennä se ensin. Aseta käymisastia tukevalle, tasaiselle lattialle tai alustalle, joka kestää sen täyden painon. Tarkista ennen täyttöä, että kaikki jalat ja jalkeen jalkteen on kistetty kunnolla ja että käymisastia seiso sujuu muualla. Pidä lapset poissa käymisastian läheltä. He voisivat kaataa sen tai avata venttiilit. Käyminen tuottaa hiilidioksidia. Asenna aina ilmalukko käyttöohjeessa kuvatuilla tavalla. Älä koske kaiken kumukkoja imatiivisesti käymisen ollessa käymässä. Paine voi kasvaa ja työntää kannen tai kiinnikkeet irti. Käytä käymiseen vain hyvin ilmastoitua tilaa. Hiilidioksidin ilma raskaskaappa ja voi kerääntyä matalalla sijaitseviin, huonosti ilmastoituihin tiloihin, kuten kellareihin.

Mäskikattilla ja käymisastia yhdessä

Anna vierteen jäähtyä käymislämpötilaan ennen sen siirtämistä mäskikattilasta käymisastiaan. Älä koskaan valuta kuumaa tai kiehuvaa vierreä käymisastiaan.

VAARA

SÄHKÖISKUN VAARA

Mäskikattilla

Tarkista ennen liittämistä, että verkkojännite vastaa arvokilvessä ilmoitettua jännitettä. Liitä laite vain asianmukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Älä käytä laitetta, jos virtajohto, pistoke tai laite on vaurioitunut. Jos virtajohto on vaurioitunut, se on vaaratilanteiden välttämiseksi vaihdettava valmistajan, valmistajan huoltoasutajan tai vastaavan ammattilaisen henkilötoimesta. Pidä pistoke ja virtajohto kuivina. Jos laite vuotaa, sammuta se, irrota pistoke pistorasiasta ja käytä laitetta uudelleen vasta, kun ammattilainen henkilö on tarkastanut sen.



- Älä käytä laitetta veden lähellä tai kosteissa tiloissa. Älä koskaan upota laitetta, virtajohtoja tai pistoketta veteen tai muihin nesteisiin, äläkä puhdista laitetta painepesurilla.
 - Sammuta laite ja irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja ennen puhdistusta.
- VAARA**
- TULIPALON VAARA**
- Mäskikattilla**
- Älä aseta laitetta kaasu- tai sähkölödien, uunin tai muiden lämmönlähteen päälle tai läheisyyteen.
 - Laite kuluttaa voimakasta virtaa. Älä liitä sitä jatkojohtoon, johtokelan tai jakorasiin kautta. Ne voivat ylikuumentua ja aiheuttaa tulipalon.



HUOMIO

Mäskikattilla

- Älä koskaan kytke laitetta päälle tyhjänä. Kuivakäyttö vaurioittaa laitetta ja laukaisee ylikuumentumissuojan.
- Aseta laite vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka kestää sen painon täytettyinä.
- Jos ylikuumentumissuoja laukeaa, kytke laite pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja anna sisällön jäähtyä täysin ennen kuin painat laitteen alalupelella olevaa nolouspainiketta. Älä koskaan kallista tai nosta laitetta, kun siinä on nestettä.
- Jos testaat mäskiä jollia, mäskiä testinää. Älä palauta sitä kattilaan, ja pidä jodi lasten ulottamattomissa.
- Anna laitteeseen jäähtyä täysin ennen puhdistusta.



Käymisastia

- Jalkojen ja kiinnikkeiden reunat voivat olla teräviä. Käytä suojakäsineitä kokoamisen aikana ja käsittele käymisastiaa varoen.
- Ennen ensimmäistä käyttöä täytä käymisastia puhtaalla vedellä ja tarkista kaikki venttiilit, tiivisteet ja lämpömittarit vuotojen varalta.
- Täytä käymisastia vain nesteellä, joka on jäähtynyt käymislämpötilaan. Kuuma neste voi vaurioittaa lämpömittaria ja tiivisteitä sekä aiheuttaa palovammoja.
- Älä täytä käymisastiaa liian täyteen. Jätä nesteen yläpuolelle riittävästi tilaa käymisen aikana syntyvälle vaahdolle.
- Älä puhdista käymisastiaa vesisuihukilla äläkä upota sitä veteen.

Hävitettämiseen liittyviä huomioita

- Jos maassasi on voimassa sähkö- ja elektronikalaitteiden hävitettämistä koskeva lainsäädäntö, tämä tuotteesta tai pakkauksessa oleva symboli tarkoittaa, että tätä tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan se on toimitettava sähkö- ja elektronikalaitteiden kierrätyksen tarkoitettuun keräyspisteeseen. Hävitettämällä tuotteen määräysten mukaisesti suojelut ympäristöä ja lähimmäisesi tervyyttä haitallisilta vaikutuksilta. Lisätietoja tämän tuotteen kierrätyksestä ja hävitämisestä saat paikallisista viranomaisilta tai kotitalousjätehuollostasi.



Esittely symboli tarkoittaa, että tämä laite on hävitettävä erillään jättelehtimattomassa yhdyskuntajätteestä.

Valmistaja & maahantuoja (Iso-Britannia)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlini, Saksa

Yhteyshetodet: info@klarstein.com

Chal-Tec GmbH vakuuttaa läten, että laite on asiaankuuluvien lakisäätösten vaatimusten mukainen. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen ja vaatimustenmukaisuusilmoituksen koko teksti on saatavilla seuraavasta internet-osoitteesta: <http://use.berlin>

Français

FR

Kit de brassage de bière - Informations de sécurité

Lisez attentivement ces consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil. Conservez cette notice pour toute consultation future.

Scannez le code QR pour accéder au manuel d'utilisation complet — comprenant les instructions d'utilisation, de nettoyage et de dépannage — ainsi qu'à des informations complémentaires sur le produit et à la Déclaration de conformité applicable. La version la plus récente est disponible en ligne à l'adresse <http://use.berlin>.

INFORMATION

- Lisez cette notice et les modes d'emploi avant la première utilisation et conservez-les pour référence ultérieure. Transmettez-les avec les produits. Cet ensemble comprend une cuve de brassage électrique et une cuve de fermentation non électrique. Chaque consigne de sécurité ci-dessous est associée au produit auquel elle s'applique.
- Cuve de brassage**
- Cet appareil est destiné à chauffer de l'eau et à brasser du moût dans un environnement domestique et des environnements similaires, tels que les cuisines réservées au personnel dans les bureaux, les fermes, les hôtels, les motels et les chambres d'hôtels. Il n'est pas destiné à un usage commercial.
- Cuve de fermentation**
- Cette cuve de fermentation est destinée à faire fermenter du moût refroidi, du vin ou des boissons similaires dans un cadre domestique. Il ne s'agit pas d'un récipient de cuisson. Ne la chauffez pas et ne la placez pas sur ou à proximité d'une plaque de cuisson, d'un radiateur, d'un four ou d'une autre source de chaleur.
- Nettoyez et désinfectez toutes les pièces en contact avec la boisson avant et après chaque utilisation. Ne retirez pas le couvercle pendant la fermentation.

AVERTISSEMENT

Cuve de brassage

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Conservez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, ne peuvent utiliser l'appareil que si elles sont surveillées ou ont reçu



des instructions concernant son utilisation en toute sécurité et comprennent les risques encourus.

Risque de brûlure par échaudage. L'appareil contient une grande quantité de liquide chaud ou bouillant. Ne le laissez jamais sans surveillance pendant son fonctionnement.

Ne déplacez pas, ne portez pas et ne inclinez pas l'appareil tant qu'il contient du liquide. Laissez le contenu refroidir et évacuez-le par le robinet avant de le déplacer.

Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre sur le bord du plan de travail, où il pourrait être accroché et faire basculer l'appareil.

Ne remplissez pas l'appareil de manière excessive. Le liquide en ébullition peut déborder.

Ne retirez pas le couvercle pendant que le contenu est en ébullition. Lorsque vous soulevez le couvercle, inclinez-le de façon à ce que la vapeur s'échappe loin de vous.

Faites attention lors de l'évacuation du liquide chaud. Placez un récipient stable et résistant à la chaleur sous le robinet avant de l'ouvrir et gardez les mains éloignées de l'écoulement.

Le couvercle, les parois, le robinet et les autres surfaces deviennent très chauds pendant l'utilisation. Ne les touchez pas pendant que l'appareil fonctionne.

Cuve de fermentation

Une fois pleine, la cuve de fermentation est très lourde. Ne la portez pas et ne la déplacez pas tant qu'elle contient du liquide. Videz-la d'abord.

Installez la cuve de fermentation sur un sol ou une base ferme et de niveau, capable de supporter tout son poids. Avant de la remplir, vérifiez que tous les pieds et rallonges de pieds sont bien serrés et que la cuve de fermentation est stable, sans basculer.

Tenez les enfants à l'écart de la cuve de fermentation. Ils pourraient la faire basculer ou ouvrir les vannes.

La fermentation produit du dioxyde de carbone. Installez toujours le barboteur comme décrit dans le manuel d'instructions. Ne fermez jamais toutes les ouvertures du couvercle de manière hermétique pendant que la fermentation est active. La pression peut s'accumuler et faire sauter le couvercle ou les raccords.

Effectuez la fermentation uniquement dans une pièce bien ventilée. Le dioxyde de carbone est plus lourd que l'air et peut s'accumuler dans des espaces bas et non ventilés tels que les caves.

Cuve de brassage et cuve de fermentation ensemble

Laissez le motif refroidir jusqu'à la température de fermentation avant de le transférer de la cuve de brassage vers la cuve de fermentation. Ne videz jamais de mout chaud ou bouillant dans la cuve de fermentation.

DANGER

DANGER ÉLECTRIQUE

Cuve de brassage

Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.

Branchez l'appareil uniquement sur une prise correctement installée et reliée à la terre.

N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation, la fiche ou l'appareil lui-même est endommagé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.

Maintenez la fiche et le cordon d'alimentation au sec. Si l'appareil fuit, éteignez-le, débranchez-le et ne l'utilisez plus avant qu'il n'ait été vérifié par une personne qualifiée.

N'utilisez pas l'appareil à proximité de l'eau ou dans des pièces humides. N'immergez jamais l'appareil, le cordon d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide, et ne le nettoyez pas avec un nettoyeur haute pression.

Éteignez et débranchez l'appareil après chaque utilisation et avant le nettoyage.



DANGER

RISQUE D'INCENDIE

Cuve d'empâtage

Ne placez pas l'appareil sur ou à proximité de plaques de cuisson à gaz ou électriques, de fours ou d'autres sources de chaleur.

L'appareil consomme un courant élevé. Ne le branchez pas via une rallonge, un enrouleur de câble ou un adaptateur multiprise. Ceux-ci peuvent surchauffer et provoquer un incendie.



ATTENTION

Cuve de brassage

Ne jamais mettre l'appareil en marche lorsqu'il est vide. Le fonctionnement à vide endommage l'appareil et déclenche la protection contre la surchauffe.

Placez l'appareil sur une surface stable, plane et résistante à la chaleur, capable de supporter son poids lorsqu'il est plein.

Si la protection contre la surchauffe se déclenche, éteignez et débranchez l'appareil, puis laissez son contenu refroidir complètement avant d'actionner le bouton de réinitialisation situé sous l'appareil. Ne jamais incliner ni soulever l'appareil lorsqu'il contient du liquide.

Si vous testez le mout avec de l'iode, jetez l'échantillon de test. Ne le remettez pas dans la cuve, et gardez l'iode hors de portée des enfants.

Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer.



Fermenteur

Les bords des pieds et des raccords peuvent être coupants. Portez des gants de protection lors du montage et manipulez le fermenteur avec précaution.

Avant la première utilisation, remplissez le fermenteur d'eau propre et vérifiez l'étanchéité de toutes les vannes, joints et du thermomètre.

Ne remplissez le fermenteur qu'avec un liquide ayant refroidi jusqu'à la température de fermentation. Un liquide chaud peut endommager le thermomètre et les joints, et provoquer des brûlures.

Ne remplissez pas excessivement le fermenteur. Laissez suffisamment d'espace au-dessus du liquide pour la mousse produite pendant la fermentation.

Ne nettoyez pas le fermenteur avec un jet d'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.

Considérations relatives à l'élimination



S'il existe une réglementation légale relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques dans votre pays, ce symbole apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Il doit au contraire être déposé dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En procédant ainsi, vous contribuez à la protection de l'environnement, vous protégez l'environnement et la santé de vos semblables contre d'éventuelles conséquences négatives. Pour plus d'informations sur le recyclage et l'élimination de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale ou votre service de collecte des déchets ménagers.

Le symbole représenté indique que cet appareil doit être éliminé séparément des déchets municipaux non triés.

Fabricant & Importateur (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Allemagne

Contact : info@klarstein.com

Par la présente, Chal-Tec GmbH déclare que l'équipement est conforme aux exigences légales applicables. Le texte intégral de la déclaration de conformité et de l'attestation de conformité est disponible à l'adresse Internet suivante :

<http://use.berlin>

Deutsch

DE

Bierbrau-Set – Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Sicherheitshinweise sorgfältig, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie dieses Merkblatt zum späteren Nachschlagen auf.

Scannen Sie den QR-Code, um auf die vollständige Bedienungsanleitung – einschließlich Hinweisen zu Betrieb, Reinigung und Fehlerbehebung – sowie auf weitere Produktinformationen und die geltende Konformitätserklärung zuzugreifen. Die aktuelle Version finden Sie online unter <http://use.berlin>

HINWEIS

- Lesen Sie dieses Merkblatt und die Bedienungsanleitungen vor dem ersten Gebrauch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie sie zusammen mit den Produkten weiter. Dieses Set enthält einen elektrischen Mäischekessel und einen nichtelektrischen Gärbehälter. Jeder nachstehende Sicherheitshinweis ist mit dem Produkt gekennzeichnet, für das er gilt.



Mäischekessel

- Dieses Gerät ist zum Erhitzen von Wasser und zum Brauen von Würze im Haushalt und in ähnlichen Umgebungen bestimmt, wie z. B. in Personalküchen von Büros, landwirtschaftlichen Betrieben, Hotels, Motels und anderen Unterkünften. Es ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Gärbehälter

- Dieser Gärbehälter ist zum Vergären von abgekühlter Würze, Wein oder ähnlichen Getränken im Haushalt bestimmt. Er ist kein Kochgefäß. Erhitzen Sie ihn nicht und stellen Sie ihn nicht auf oder neben einen Herd, eine Heizung, einen Ofen oder eine andere Wärmequelle.
- Reinigen und desinfizieren Sie vor und nach jedem Gebrauch alle Teile, die mit dem Getränk in Kontakt kommen. Entfernen Sie den Deckel während der Gärung nicht.

WARNUNG

Mäischekessel

- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Kinder bestimmt. Bewahren Sie das Gerät und dessen Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelndem Erfahrung und mangelmäßigem Wissen dürfen das Gerät nur verwenden, wenn sie beaufsichtigt werden oder in dessen sicheren Gebrauch unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Verbrühungsgefahr. Das Gerät fasst eine große Menge heißer oder kochender Flüssigkeit. Lassen Sie es während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Bewegungen, tragen oder kippen Sie das Gerät nicht, solange es Flüssigkeit enthält. Lassen Sie den Inhalt abkühlen und lassen Sie ihn über den Hahn ab, bevor Sie das Gerät bewegen.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht über die Kante der Arbeitsfläche hängen, wo es sich verfangen und das Gerät herangezogen könnte.
- Überprüfen Sie das Gerät nicht. Kochende Flüssigkeit kann überlaufen.
- Entfernen Sie den Deckel nicht, während der Inhalt kocht. Kippen Sie den Deckel beim Abheben so, dass der Dampf von Ihnen weg entweicht.
- Seien Sie beim Ablassen heißer Flüssigkeit vorsichtig. Stellen Sie ein stabiles, hitzebeständiges Gefäß unter den Hahn, bevor Sie ihn öffnen, und halten Sie die Hände vom Auslauf fern.
- Deckel, Wände, Hahn und andere Oberflächen werden während des Betriebs sehr heiß. Berühren Sie sie nicht, während das Gerät in Betrieb ist.



Gärbehälter

- Im gefüllten Zustand ist der Gärbehälter sehr schwer. Tragen oder bewegen Sie ihn nicht, solange er Flüssigkeit enthält. Lassen Sie ihn zuerst ab.
- Stellen Sie den Gärbehälter auf einem festen, ebenen Boden oder Untergrund auf, der sein volles Gewicht tragen kann. Prüfen Sie vor dem Befüllen, dass alle Beine und Beineingänge vollständig festgezogen sind und der Gärbehälter stabil steht, ohne zu wackeln.
- Halten Sie Kinder vom Gärbehälter fern. Sie könnten ihn umziehen oder die Ventile öffnen.
- Bei der Gärung entsteht Kohlendioxid. Bringen Sie stets den Gärspund wie in der Bedienungsanleitung beschrieben an. Verschließen Sie niemals alle Deckelöffnungen luftdicht, solange die Gärung aktiv ist. Es kann sich Druck aufbauen und den Deckel oder die Anbauteile abdrücken.
- Führen Sie die Gärung nur in einem gut belüfteten Raum durch. Kohlendioxid ist schwerer als Luft und kann sich in tief liegenden, unbelüfteten Räumen wie Kellern ansammeln.

Mäischekessel und Gärbehälter zusammen

- Lassen Sie die Würze auf Gärtemperatur abkühlen, bevor Sie sie aus dem Mäischekessel in den Gärbehälter umfüllen. Lassen Sie niemals heiße oder kochende Würze in den Gärbehälter ablaufen.

GEFAHR

STROMSCHLAGEGEFAHR

Maischekessel

Prüfen Sie vor dem Anschließen, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt. Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß installierte, geerdete Steckdose an. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel, der Stecker oder das Kabel beschädigt ist. Ist das Netzkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden. Halten Sie Stecker und Netzkabel trocken. Sollte das Gerät undicht sein, schalten Sie es aus, ziehen Sie den Netzstecker und verwenden Sie es erst wieder, nachdem es von einer qualifizierten Person überprüft wurde. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser oder in feuchten Räumen. Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel oder den Stecker niemals in Wasser, auch ohne Flüssigkeiten und reinigen Sie es nicht mit einem Hochdruckreiniger. Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch und vor der Reinigung aus und ziehen Sie den Netzstecker.



GEFAHR

BRANDGEFAHR

Maischekessel

Stellen Sie das Gerät nicht auf oder in die Nähe von Gas- oder Elektrokokelhelfern, Öfen oder anderen Wärmequellen. Das Gerät nimmt einen hohen Strom auf. Schließen Sie es nicht über ein Verlängerungskabel, eine Kabeltrommel oder einen Mehrfachstecker an. Diese können sich überhitzen und einen Brand verursachen.



VORSICHT

Maischekessel

Schalten Sie das Gerät niemals ein, wenn es leer ist. Trockenlauff beschädigt das Gerät und löst den Überhitzungsschutz aus. Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene und hitzebeständige Oberfläche, die sein Gewicht im gefüllten Zustand tragen kann. Falls der Überhitzungsschutz auslöst, schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie den Inhalt vollständig abkühlen, bevor Sie die Reset-Taste an der Unterseite betätigen. Kippen oder heben Sie das Gerät niemals an, solange es Flüssigkeit enthält. Wenn Sie die Maische mit Jod testen, entsorgen Sie die Testprobe. Geben Sie sie nicht in den Kessel zurück und bewahren Sie Jod außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung vollständig abkühlen.



Gärbehälter

Die Kanten der Füße und Beschläge können scharf sein. Tragen Sie bei der Montage Schutzhandschuhe und behandeln Sie den Gärbehälter mit Vorsicht. Füllen Sie den Gärbehälter vor der ersten Verwendung mit sauberem Wasser und prüfen Sie die Dichtungen und das Thermometer auf Dichtigkeit. Füllen Sie den Gärbehälter nur mit Flüssigkeit, die auf Gärtemperatur abgekühlt ist. Heiße Flüssigkeit kann das Thermometer und die Dichtungen beschädigen und Verbrennungen verursachen. Überfüllen Sie den Gärbehälter nicht. Lassen Sie genügend Platz über der Flüssigkeit für den während der Gärung entstehenden Schaum. Reinigen Sie den Gärbehälter nicht mit einem Wasserstrahl und tauchen Sie ihn nicht in Wasser ein.



- Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen.
- Altballast und Altkondensatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sind vor der Entsorgung des Altgeräts zu entnehmen und getrennt zu entsorgen. Beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien bestehen besondere Risiken.
 - Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, sind vor der Entsorgung des Altgeräts zu entnehmen und getrennt zu entsorgen.
 - Vertreiber, deren Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens 400 Quadratmeter betragen, sind verpflichtet, bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes ein Altgerät der gleichen Gerätart unentgeltlich zurückzunehmen.
 - Altgeräte können unter www.take-e-back.de an Sammelstellen zurückgegeben werden. Für Geräte der Kategorien 7, 2 und 4 bieten wir zudem eine unentgeltliche Abholung am Ort der Abgabe; die Option kann beim Kauf eines Neugeräts über die Website ausgewählt werden. Altballast können in haushaltsüblichen Mengen per Post gesendet oder direkt abgegeben werden an: Chal-Tec Fulfillment GmbH, Norddeutschlandstr. 3, 47475 Kamp-Lintfort.
 - Jeder Endnutzer ist für das Löschen personenbezogener Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät selbst verantwortlich.
 - Das nebenstehende Symbol weist darauf hin, dass dieses Gerät getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen ist.

Hersteller & Importeur (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Deutschland

Kontakt: info@klarstein.com

Hiermit erklärt die Chal-Tec GmbH, dass das Gerät den einschlägigen gesetzlichen Anforderungen entspricht. Der vollständige Text der Konformitätserklärung & die Compliance-Erklärung sind unter der folgenden Internetadresse verfügbar: <http://use.belin>

ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL

Κιτ Παρασκευής Μπύρας - Πληροφορίες Ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες ασφαλείας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Φυλάξτε τα από το φυλλάδιο για μελλοντική αναφορά. Σαρώστε τον κωδικό QR για να αποκτήσετε πρόσβαση στο πλήρες εγχειρίδιο χρήστη — που περιλαμβάνει οδηγίες λειτουργίας, καθαρισμού και αντιμετώπισης προβλημάτων — καθώς και επιπλέον πληροφορίες για το προϊόν και την ισχύουσα Δήλωση Συμμόρφωσης. Η πιο πρόσφατη έκδοση είναι διαθέσιμη online στη διεύθυνση <http://use.belin>

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Διαβάστε αυτό το φυλλάδιο και τα εγχειρίδια οδηγιών πριν από την πρώτη χρήση και φυλάξτε τα για μελλοντική αναφορά. Παράσχετε τα μαζί με τα προϊόντα σε περίπτωση μεταβίβασης τους. Αυτό το σετ περιλαμβάνει έναν ηλεκτρικό λεβήτη βύνης και έναν μη ηλεκτρικό ζυμωτήρα. Κάθε οδηγία ασφαλείας παρακάτω επισημαίνεται με το προϊόν στο οποίο αναφέρεται.



- Λεβήτης βύνης**
- Αυτή η συσκευή προορίζεται για τη θέρμανση νερού και την παρασκευή γλεύκους σε οικιακό και παρομοίο περιβάλλον, όπως κουζίνας προσοπικού σε γραφεία, ακροατήρια, ξενοδοχεία, motels και καταλύματα τύπου bed-and-breakfast. Δεν προορίζεται για εμπορική χρήση.
- Ζυμωτήρας**
- Αυτή η συσκευή προορίζεται για τη ζύμωση κρουασάνων γλεύκους, κρούσων ή παρόμοιων ποτών στο σπίτι. Δεν είναι δοχείο μαγειρέματος. Μην το θερμαίνετε και μην το τοποθετείτε πάνω ή δίπλα σε εστία, θερμάστρα, φούρνο ή άλλη πηγή θερμότητας.
- Καθαρίζετε και απολυμαίνετε όλα τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το ποτό πριν και μετά από κάθε χρήση. Μην αφαιρείτε το καπάκι κατά τη διάρκεια της ζύμωσης.

ΠΡΟΕΙΔΥΠΟΙΗΣΗ

Maischekessel

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά. Κρατήστε τη συσκευή από το καλώδιο τροφοδοσίας, της μακριά από παιδιά. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.
- Ατομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εφόσον βρίσκονται υπό επίβλεψη ή έχουν λάβει οδηγίες για την ασφαλή χρήση της και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.
- Κίνδυνος εγκαύματος από ζέστη. Η συσκευή περιέχει μεγάλη ποσότητα ζεστού ή βραστό υγρού. Μην αφήνεται ποτέ χωρίς επίβλεψη ενώ λειτουργεί.
- Μην μετακινείτε, μην μεταφέρετε και μην γέρνετε τη συσκευή ενώ περιέχει υγρό. Αφήστε το περιεχόμενο να κρυώσει και αδειάστε το από τη στρόφιγγα πριν τη μετακινήσετε.
- Μην αφήνεται το καλώδιο τροφοδοσίας να κρέμεται από την άκρη της επιφάνειας εργασίας, όπου θα μπορούσε να πιστέσει και να τραβήξει τη συσκευή προς τα κάτω.
- Μην υπερπληρώνετε τη συσκευή. Το βραστό υγρό μπορεί να ξεχειλίσει.
- Μην αφήνεται το καπάκι ενώ το περιεχόμενο βράζει. Όταν σκηνώνεται το καπάκι, γυρίστε το έτσι ώστε ο ατμός να διαφεύγει μακριά από εσάς.
- Δώστε προσοχή κατά την αποστράγγιση ζεστού υγρού. Τοποθετήστε ένα σταθερό, ανθεκτικό στη θερμότητα δοχείο κάτω από τη στρόφιγγα πριν την ανοίξετε και κρατήστε τα χέρια μακριά από τη ροή εξόδου.
- Το καπάκι, τα τοιχώματα, η στρόφιγγα και άλλες επιφάνειες γίνονται πολύ ζεστά κατά τη χρήση. Μην τα αγγίζετε ενώ η συσκευή λειτουργεί.



Ζυμωτήρας

- Σταν είναι νεαρότερο, ο ζυμωτήρας είναι πολύ βαρύ. Μην τον μεταφέρετε και μην τον μετακινείτε ενώ περιέχει υγρό. Αδειάστε τον πρώτα.
- Τοποθετήστε τον ζυμωτήρα σε σταθερό, επίπεδο δάπεδο ή βάση που μπορεί να αντέξει το πλήρες βάρος του. Πριν από την πλήρωση, ελέγξτε ότι όλα τα πόδια και οι προεκτάσεις τους είναι πλήρως σφιγμένα και ότι ο ζυμωτήρας στέκεται χωρίς να κουνιέται.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τον ζυμωτήρα. Θα μπορούσαν να τον τραβήξουν και να τον ρίξουν ή να ανοίξουν τις βαλβίδες.
- Η ζύμωση παράγει διοξείδιο του άνθρακα. Τοποθετείτε πάντα την παγίδα αέρα (airlock) όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο οδηγιών. Μην κλείνετε ποτέ όλα τα ανοίγματα του καπακιού αεροστεγώς ενώ η ζύμωση είναι ενεργή. Μπορεί να αυξηθεί η πίεση και να εκτοξευθεί το καπάκι ή τα εξαρτήματα.
- Προμηματοποιείτε τη ζύμωση μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο. Το διοξείδιο του άνθρακα είναι βαρύτερο από τον αέρα και μπορεί να συσσωρευτεί σε χαμηλά, μη αεριζόμενα σημεία, όπως τα υπόγεια.

Κλιβανός μάσης και ζυμωτήρας μαζί

- Αφήστε το γλεύκος να κρυώσει στη θερμοκρασία ζύμωσης πριν το μεταφέρετε από τον κλιβανό μάσης στον ζυμωτήρα. Μην αδειάζετε ποτέ ζεστό ή βραστό γλεύκος στον ζυμωτήρα.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΗΞΙΑΣ

Κάδος ζυμοθραστήρα

- Πριν από τη σύνδεση, βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε σωστά εγκατεστημένη πρίζα με γείωση.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις — του ή από κατάλληλα εξειδικευμένο άτομο, προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Διατηρείτε τη φυσική και το καλώδιο τροφοδοσίας στεγνά. Εάν η συσκευή παρουσιάσει διαρροή, απενεργοποιήστε την, αποσυνδέστε την από την πρίζα και μην τη χρησιμοποιείτε ξανά μέχρι να ελεγχθεί από εξειδικευμένο άτομο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νερό ή σε χώρους με υγρασία. Πότι μην βυθίζετε τη συσκευή, το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φυσικό νερό ή άλλα υγρά και μην τη καθαρίζετε με μηχανήματα καθαρισμού υψηλής πίεσης.
- Απενεργοποιείτε και αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα μετά από κάθε χρήση και πριν από τον καθαρισμό.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ

Καζάνι ζυθοποίησης

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω ή κοντά σε εστίες αερίου ή ηλεκτρικές εστίες, φούρνους ή άλλες πηγές θερμότητας.
- Η συσκευή καταναλώνει υψηλό ρεύμα. Μην τη συνδέετε μέσω καλώδιου προέκτασης, καρούλιού καλωδίου ή πολυπρίζας. Αυτό μπορεί να υπερθερμανθούν και να προκαλέσουν πυρκαγιά.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κάδος βύνης

Ποτέ μην ενεργοποιείτε τη συσκευή όταν είναι άεδια. Η λειτουργία χωρίς περιεχόμενο προκαλεί ζημία στη συσκευή και ενεργοποιεί την προστασία υπερθέρμανσης. Τοποθετήστε τη συσκευή σε σταθερή επιφάνεια και ανθεκτική στην απορρόφηση επιφάνεια, ικανή να αντέξει το βάρος της όταν είναι γεμάτη.

Εάν ενεργοποιηθεί η προστασία υπερθέρμανσης, απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε το περιεχόμενο να κρυώσει εντελώς πριν πατήσετε το κουμπί επαναφοράς στο κάτω μέρος. Ποτέ μην γέρνετε ή σκάνετε τη συσκευή ενώ είναι πεπιεσμένο.

Εάν ελέγχετε τη βύνη με υδίο, απορρίψτε το δείγμα ελέγχου. Μην το επιτρέψετε στον κάδο και κρατήστε το υδίο μακριά από παιδιά. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς πριν την καθαρίσετε.

Δοχείο ζύμωσης

Οι κάδους των ποτών και των εξαρτημάτων μπορεί να είναι ασημένιοι. Φοράτε προστατευτικά γάντια κατά τη συναρμολόγηση και χειρίζεστε το δοχείο ζύμωσης με προσοχή.

Πριν από την πρώτη χρήση, γεμίστε το δοχείο ζύμωσης με καθαρό νερό και ελέγξτε όλες τις βαλβίδες, τα στεγανοποιητικά και το θερμομέτρο για διαρροές.

Γεμίστε το δοχείο ζύμωσης μόνο με υγρό που έχει κρυώσει στη θερμοκρασία ζύμωσης. Το ζεστό υγρό μπορεί να προκαλέσει ζημία στο θερμομέτρο και στα στεγανοποιητικά, καθώς και εγκαύματα.

Μην υπερπληρώνετε το δοχείο ζύμωσης. Αφήστε αρκετό χώρο πάνω από το υγρό για τον ατμό που παράγεται κατά τη ζύμωση.

Μην καθαρίζετε το δοχείο ζύμωσης με πίδακα νερού και μην το βυθίζετε σε νερό.

Παρατηρήσεις σχετικά με την απόρριψη



Εάν στη χώρα σας ισχύει νομοθετική ρύθμιση για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, αυτό το σύμβολο πάνω στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορριπτεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Αντθέτως, πρέπει να μεταφερθεί σε σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Απορριπτόντας το σύμφωνα με τους κανόνες, προστατεύετε το περιβάλλον και την υγεία των συνανθρώπων σας από αρνητικές συνέπειες. Για πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση και την απόρριψη αυτού του προϊόντος, επικοινωνήστε με την τοπική αρχή ή με την υπηρεσία διαχείρισης οικιακών απορριμμάτων της περιοχής σας.

Το σύμβολο που απεικονίζεται υποδεικνύει ότι η συσκευή αυτή πρέπει να απορριπτεί ξεχωριστά από τα αδιάχωριστα δημοτικά απορρίμματα.

Κατασκευαστής & Επικοινωνία (Ηνωμένο Βασίλειο)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlin, German

Επικοινωνία: info@klarstein.com

Με το παρόν, η Chal-Tec GmbH δηλώνει ότι ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με τις σχετικές νομικές απαιτήσεις. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης & της Δήλωσης Συμμόρφωσης είναι διαθέσιμο στην ακόλουθη διεύθυνση στο διαδίκτυο:

<http://use.berlin>

Magyar

HU

Sőrfőző készlet – Biztonsági információk

A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen ezeket a biztonsági utasításokat. Orizze meg ezt a tájékoztatót későbbi felhasználás céljából.

Olvassa be a QR-kódot a teljes használati útmutató eléréséhez – beleértve a kezelési, tisztítási és hibaelhárítási utasításokat – valamint a további termékinformációkhoz, a vonatkozó Megfelelőségi Nyilatkozathoz. A legfrissebb verzió online elérhető a <http://use.berlin> oldalon.

INFORMÁCIÓ

Az első használat előtt olvassa el ezt a tájékoztatót és a használati útmutatókat, és orizze meg azokat későbbi felhasználás céljából. Adja tovább azokat a termékekkel együtt. Ez a készlet egy elektromos cefrefőző üstöt és egy nem elektromos erjesztőt tartalmaz. Az alábbi biztonsági utasítások mindegyike meg van jelölve, hogy melyik termékre vonatkozik.



Cefrefőző üst

Ez a készülék víz melegítésére és sőr előállításához szükséges cefre főzésére készült háztartási és hasonló környezetben történő használatra, például irodák, gazdaságok, szállodák, motelek és panziók személyzeti konyháiban. Kereskedelmi célú használatra nem alkalmas.

Erjesztő

Ez az erjesztő lehűtött cefre, bor vagy hasonló italok háztartási körülmények közötti erjesztésére szolgál. Nem főzőedény. Ne melegítse, és ne helyezze főzőlapra, fűtőtestre, sütőre vagy egyéb hőforrásra, illetve azok közelébe. Minden, az itallal érintkezésbe kerülő alkatrészt tisztítson meg és fertőtlenítsen minden használat előtt és után. Az erjesztés alatt ne vegye le a fedelet.

FIGYELMEZTETÉS

Cefrefőzőüst

Ez a készülék gyermekek általi használatára nem alkalmas. A készüléket és a hálózati kábel csatlakozóit távol tartsa. Gyermekek nem játszhatnak a készülékekkel.

Csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességgel, illetve megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást követően, a veszélyek megértése esetén használhatják a készüléket.

Forrázásveszély. A készülék nagy mennyiségű forró vagy forrásban lévő folyadékot tartalmaz. Működés közben soha ne hagyja felügyelet nélkül. Ne mozgassa, ne vigye és ne döntse meg a készüléket, amíg folyadék van benne. A mozgatás előtt hagyja kihűlni a tartalmát, és a csapon keresztül ereszle le.

Ne hagyja, hogy a hálózati kábel leljön a munkafelület széléről, ahol beakadhat, és lehúzhatta a készüléket.

Ne töltse túl a készüléket. A forrásban lévő folyadékok kifuthatnak.



- Ne vegye le a fedelet, amíg a tartalom forr. A fedél felemelésekor döntse meg úgy, hogy a gőz Önét elfelel távozzon.
- Legyen körültekintő a forró folyadék leeresztésekor. A csap kinyitása előtt helyezzen egy stabil, hőálló edényt a csap alá, és kezelje tartsa távol a kifolyónyílástól.
- A fedél, a falak, a csap és más felületek használat közben nagyon forróforródnak. Ne érintse meg őket, amíg a készülék működik.

Erjesztő

- Tele állapotban az erjesztő nagyon nehéz. Ne vigye vagy mozgassa, amíg folyadék van benne. Először erressze le a tartalmát.
- Az erjesztőt szilárd, vízszintes padlora vagy alapra helyezze, amely elbírja a teljes súlyát. Felfőtés előtt ellenőrizze, hogy minden láb és lábösszabító teljesen meg van-e húzva, és hogy az erjesztő stabilan, billegés nélkül áll-e.
- Tartsa távol a gyermekeket az erjesztőtől. Földönthetik, vagy kinyithatják a szelepeket.
- Az erjesztés szén-dioxidot termel. Mindig szerepel fel a légcsipőpet a használati útmutatóban érintak szellőt. Aktív erjesztés közben soha ne zárja légmentesen az összes fedélnyílást. Nyomjon alukaluk ki, amíg leszakíthatja a fedelet vagy a szerelvényeket.
- Csak jól szellőző helyiségben erresszen. A szén-dioxid nehezebb a levegőnél, és felgyűlhet alacsony fekvő, nem szellőző terekben, például pincékben.

Cefrefőzőüst és erjesztő együtt

- Hagyja a sőr erjesztési hőmérsékletre hűlni, mielőtt átférta a cefrefőzőüstből az erjesztőbe. Soha ne engedjen forró vagy forrásban lévő sőr az erjesztőbe.

VESZÉLY

ÁRAMÚTES VESZÉLYE

Cefrefűst

- Csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszűltég megegyezik-e az adattáblán feltüntetett feszűltéssel.
- A készüléket csak szabályosan telepített, földelt aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne használja a készüléket, ha a hálózati kábel, a csatlakozó vagy maga a készülék sérült, ha a hálózati kábel sérült, a veszélyek elkerülése érdekében azt a gyártónak, a gyártó szervízkepviseletének vagy más hasonlóan képzett szakembernek kell kicserélnie.
- Tartsa szárazon a csatlakozót és a hálózati kábel. Ha a készülék szivároq, kapcsolja ki, húzza ki a hálózati csatlakozót, és ne használja tovább, amíg egy szakkeppzett személy meg nem vizsgálta.
- Ne használja a készüléket víz közelében vagy nedves helyiségekben. Soha ne merítse a készüléket, a hálózati kábel vagy a csatlakozót vízbe vagy más folyadékba, és ne tisztítsa nagy nyomással mosóval.
- Minden használat után és tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozót.



VESZÉLY

TŰZVESZÉLY

Cefrefűst

- Ne helyezze a készüléket gáz- vagy elektromos főzőlapra, sütőre vagy más hőforrásra, illetve azok közelébe.
- A készüléket nagy hőmérsékletig vesz fel. Ne csatlakoztassa hosszabbító kábelnek, kábeloldalon vagy elosztón keresztül. Ezek túlmelegedhetnek, és tüzet okozhatnak.



VIGYÁZAT

Cefrefőző üst

- Soha ne kapcsolja be a készüléket üres állapotban. A szárazon fűtés károsítja a készüléket, és kiválta a túlmelegedés elleni védelem működését.
- Helyezze a készüléket stabil, vízszintes és hőálló felületre, amely megtartja a súlyát feltöltött állapotban is.
- Ha a túlmelegedés elleni védelem működésbe lép, kapcsolja ki és húzza ki a készüléket, majd hagyja a tartalmát teljesen kihűlni, mielőtt megmossa az alján található vízszallító gombot. Soha ne döntse meg vagy emelje fel a készüléket, amíg folyadék van benne.
- Ha a cefré jódant teszteli, a vizsgálati mintát dobja ki. Ne öntse vissza az üstbe, és tartsa a jódott gyermekektől elzárva.
- Tisztítsa előtt hagyja a készüléket teljesen kihűlni.



Erjesztő

- A lábák és szerelvények élei élesek lehetnek. Az összeszerelés során viseljen védőkesztyűt, és óvatosan kezelje az erjesztőt.
- Az első használat előtt töltse fel az erjesztőt tiszta vízzel, és ellenőrizze az összes szelepet, tömítést és a hőmértő szivárgás szempontjából.
- Az erjesztőt csak olyan folyadékka töltse tel, amely már lehűt erjesztési hőmérsékletre. A forró folyadék károsíthatja a hőmértő és a tömítéseket, valamint égési sérűst okozhat.
- Ne töltse túl az erjesztőt. Hagyjon elegendő helyet a folyadék felett az erjesztés során képződő hab számára.
- Ne tisztítsa az erjesztőt vizsgárral, és ne merítse vízbe.

Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók



Amennyiben az Ön országában jogszabály vonatkozik az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítására, a terméken vagy a csomagoláson található ez a szimbólum azt jelzi, hogy a terméket tilos a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Ehelyett a terméket az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szolgáló gyűjőponton kell szállítani. A szabályknak megfelelő ártalmatlanítással hozzájárul a környezet és embertársai egészségének védelméhez, elkerülve az esetleges negatív következményeket.

A termék újrahasznosításával és ártalmatlanítással kapcsolatos további információért forduljon a helyi hatósághoz vagy a háztartási hulladékkezelő szolgálatához.

A feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy ezt a készüléket a válogatás nélküli települési hulladéktól elkülönítve kell ártalmatlanítani.

Gyártó & Importőr (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlin, Németország

Kapcsolat: info@klarstein.com

A Chal-Tec GmbH ezennel kijelenti, hogy a berendezés megfelel a vonatkozó jogszabályi követelményeknek. A megfelelési nyilatkozat teljes szövege

Kit per la produzione della birra - Informazioni sulla sicurezza

Leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio. Conservare questo foglio illustrativo per riferimento futuro.

Scansionare il codice QR per accedere al manuale d'uso completo, comprensivo delle istruzioni per l'uso, la pulizia e la risoluzione dei problemi, oltre a ulteriori informazioni sul prodotto alla relativa Dichiarazione di Conformità. La versione più aggiornata è disponibile online all'indirizzo <http://use.berlin>.

INFORMAZIONI

Leggere questo foglio illustrativo e i manuali di istruzioni prima del primo utilizzo e conservarli per riferimento futuro. Conservarli insieme ai prodotti in caso di cessione a terzi. Questo set comprende una caldaia per ammostamento elettrica e un fermentatore non elettrico. Ogni istruzione di sicurezza riportata di seguito è contrassegnata con il prodotto a cui si riferisce.



Caldaia per ammostamento

Questo apparecchio è destinato al riscaldamento dell'acqua e all'ebollizione del mosto in ambienti domestici e simili, come cucine per il personale in uffici, aziende agricole, hotel, motel e bed & breakfast. Non è destinato a un uso commerciale.

Fermentatore

Questo fermentatore è destinato alla fermentazione di mosto raffreddato, vino o bevande simili in ambito domestico. Non è un recipiente da cottura. Non riscaldarlo e non posizionarlo sopra o accanto a un piano cottura, un termosifone, un forno o un'altra fonte di calore.

Pulire e disinfettare tutte le parti che entrano a contatto con la bevanda prima e dopo ogni utilizzo. Non rimuovere il coperchio durante la fermentazione.

AVVERTENZA

Caldaia per ammostamento

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini. Tenere l'apparecchio e il relativo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.



Le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, possono utilizzare l'apparecchio solo se sorvegliate o se hanno ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dello stesso e comprendono i pericoli connessi.

Rischio di scottature. L'apparecchio contiene una grande quantità di liquido caldo o bollente. Non lasciarlo mai incustodito durante il funzionamento.

Non spostare, trasportare o inclinare l'apparecchio quando contiene del liquido. Lasciare raffreddare il contenuto e scaricarlo attraverso il rubinetto prima di spostarlo.

Non lasciare che il cavo di alimentazione penda dal bordo del piano di lavoro, dove potrebbe rimanere impigliato e far ribaltare l'apparecchio. Non riempire eccessivamente l'apparecchio. Il liquido in ebollizione potrebbe fuoriuscire.

Non rimuovere il coperchio mentre il contenuto è in ebollizione. Quando si solleva il coperchio, inclinarlo in modo che il vapore fuoriesca lontano da sé.

Prestare attenzione durante lo scarico del liquido caldo. Posizionare un contenitore stabile e resistente al calore sotto il rubinetto prima di aprirlo e tenere le mani lontane dal flusso in uscita.

Il coperchio, le pareti, il rubinetto e le altre superfici diventano molto caldi durante l'uso. Non toccarli mentre l'apparecchio è in funzione.

Fermentatore

Quando è pieno, il fermentatore è molto pesante. Non trasportarlo né spostarlo quando contiene del liquido. Scaricarlo prima.

Posizionare il fermentatore su un pavimento o una base solida e in piano, in grado di sostenerne il peso completo. Prima del riempimento, verificare che tutte le gambe e le prolunghe delle gambe siano completamente serrate e che il fermentatore sia stabile senza oscillare.

Tenere i bambini lontani dal fermentatore. Potrebbero farlo ribaltare o aprire le valvole.

La fermentazione produce anidride carbonica. Montare sempre il gorgogliatore come descritto nel manuale di istruzioni. Non chiudere mai ermeticamente tutte le aperture del coperchio mentre la fermentazione è in corso. Potrebbe accumularsi pressione e far saltare il coperchio o i raccordi.

Effettuare la fermentazione solo in un ambiente ben ventilato. L'anidride carbonica è più pesante dell'aria e può accumularsi in spazi bassi e non ventilati, come le cantine.

Caldaia per ammostamento e fermentatore insieme

Lasciare raffreddare il mosto fino alla temperatura di fermentazione prima di trasferirlo dalla caldaia per ammostamento al fermentatore. Non scaricare mai il mosto caldo o bollente nel fermentatore.

PERICOLO

PERICOLO ELETTRICO

Caldaia per ammostamento

Prima di collegare l'apparecchio, verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta.

Collegare l'apparecchio solo a una presa dotata di messa a terra correttamente installata.

Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione, la spina o l'apparecchio stesso risultano danneggiati. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un suo agente autorizzato o da personale similmente qualificato, al fine di evitare pericoli.

Tenere la spina e il cavo di alimentazione asciutti. In caso di perdite dall'apparecchio, spegnerlo, scollegarlo dalla presa e non riutilizzarlo finché non sia stato controllato da personale qualificato.

Non utilizzare l'apparecchio vicino all'acqua o in ambienti umidi. Non immergere mai l'apparecchio o il cavo di alimentazione o la spina in acqua o altri liquidi e non pulirlo con un pultore ad alta pressione.

Spegnerlo e scollegare l'apparecchio dopo ogni utilizzo e prima della pulizia.



PERICOLO

RISCHIO DI INCENDIO

Tino di ammostamento

- Non posizionare l'apparecchio sopra o in prossimità di piani cottura a gas o elettrici, forni o altre fonti di calore.
- L'apparecchio assorbe una corrente elevata. Non collegarlo tramite una prolunga, un avvolgicavo o un adattatore multipresa. Questi possono sovriscaldarsi e causare un incendio.



ATTENZIONE

Tino di ammostamento

- Non accendere mai l'apparecchio quando è vuoto. Il funzionamento a secco danneggia l'apparecchio e fa scattare la protezione da surriscaldamento.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, in piano e resistente al calore, in grado di sostenerne il peso quando è pieno.
- Se la protezione da surriscaldamento scatta, spegnere e scollegare l'apparecchio e lasciare raffreddare completamente il contenuto prima di premere il pulsante di reset sul lato inferiore. Non inclinare né sollevare mai l'apparecchio mentre contiene liquido.
- Se si testa il mosto con lo iodio, gettare il campione di prova. Non rimetterlo nel tino e tenere lo iodio fuori dalla portata dei bambini.
- Lasciare raffreddare completamente l'apparecchio prima di pulirlo.
- Fermentatore**
 - I bordi delle gambe e dei raccordi possono essere taglienti. Indossare guanti protettivi durante il montaggio e maneggiare il fermentatore con cautela.
 - Prima del primo utilizzo, riempire il fermentatore con acqua pulita e controllare che tutte le valvole, le guarnizioni e il termometro non presentino perdite.
 - Riempire il fermentatore solo con liquido raffreddato alla temperatura di fermentazione. Il liquido caldo può danneggiare il termometro e le guarnizioni o può causare ustioni.
 - Non riempire eccessivamente il fermentatore. Lasciare spazio sufficiente sopra il liquido per la schiuma prodotta durante la fermentazione.
 - Non pulire il fermentatore con un getto d'acqua e non immergerlo in acqua.



Considerazioni sullo smaltimento



Se nel proprio paese è in vigore una normativa relativa allo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, questo simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve invece essere consegnato a un punto di raccolta per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Smaltendolo in conformità alle norme vigenti, si contribuisce a proteggere l'ambiente e la salute delle altre persone da eventuali conseguenze negative. Per informazioni sul riciclaggio e sullo smaltimento di questo prodotto, contattare le autorità locali o il servizio di raccolta dei rifiuti domestici.

Il simbolo raffigurato indica che questo apparecchio deve essere smaltito separatamente dai rifiuti urbani non differenziati.

Produttore e Importatore (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlino, Germania

Contatto: info@karstein.com

Con la presente, Chal-Tec GmbH dichiara che l'apparecchiatura è conforme ai requisiti della legge pertinente. Il testo completo della dichiarazione di conformità e della dichiarazione di conformità (Statement of compliance) sono disponibili al seguente indirizzo internet:
<http://use.berlin>

Latviešu

LV

Alus darīšanas komplekss - drošības informācija

Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet šos drošības norādījumus. Saglabājiet šo bukletu turpmākai uztīšanai.

Noskenējiet QR kodu, lai piekļūtu pilnajai lietotāja rokasgrāmatai, tostarp lietošanas, tīrīšanas un traucējummeklēšanas instrukcijām, kā arī papildu informācijai par izstrādājuma un attiecīgajai atbilstības deklarācijai. Jaunākā versija ir pieejama tīssastītē <http://use.berlin>.

INFORMĀCIJA

- Pirms pirmās lietošanas izlasiet šo bukletu un instrukcijas rokasgrāmatas un saglabājiet tos turpmākai uztīšanai. Nododiet tos kopā ar izstrādājumu. Šajā komplektā ietilpst elektriskais misalvārmāis katls, neelektriskā fermentācijas tvertne. Katrs zīmātk mīnātais drošības norādījums ir apzīmēts ar izstrādājuma, uz kuru tas attiecas.

Misalvārmāis katls

- Šī ierīce ir paredzēta ūdens sildīšanai un misas vārīšanai mājaisniecībā un līdzīgos apstākļos, piemēram, biroju, saimniecību, viesnīcu, motelu un pansionātu personāla virtuvēs. Tā nav paredzēta komerciālai lietošanai.

Fermentācijas tvertne

- Šī fermentācijas tvertne ir paredzēta atdzesētas misas, vīna vai līdzīgu dzērienu fermentēšanai mājaisniecībā. Tā nav varīšanas trauks. Neslidiet to un nenovietojiet uz plīts virsmas, sildītāja, cepeškrāns vai cita siltuma avota, kā arī to tuvumā.
- Notīriet un dezinficējiet visas detaļas, kas nonāk saskarē ar dzērienu, pirms un pēc katras lietošanas reizes. Fermentācijas laikā nenopiemiet vāku.

BRĪDINĀJUMS

Iemaisīšanas katls

- Šī ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem. Uzglabājiet ierīci un tās stāvas vādu bērniem nepieejamā vietā. Bērni nedrīkst rotāties ar ierīci.
- Personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai bez pieredzes un zināšanām, drīkst lietot ierīci tikai tad, ja tās tiek uzraudzītas vai ir instruktārs par drošu lietošanu un izprot iespējamās risks.
- Applaušanās risks. Ierīcē atrodas liels daudzums karsta vai verdoša šķidruma. Nekad neatstājiet to bez uzraudzības, kamēr tā darbojas.
- Nepārvielojiet, nesietiet un nesagāziet ierīci, kamēr tā ir šķidrums. Laujiet satūram atdzist un izlietiet to caur krānu pirms ierīces pārvietošanas.



Nelaujiet strāvas vadam karāties pāri darba virsmas malai, kur tas var aizķerties un savīkt ierīci lejā.
Nepārpildiet ierīci. Verdošs šķidrums var izšļakstīties.
Nenonemiet vāku, kamēr saturs vārās. Ceļot vāku, sagāziet to tā, lai tvaiks izplūstu prom no jums.
Ievērojiet piesardzību, izlejot karstu šķidrumu. Novietojiet stabilitu, karstumtūzīturīgu trauku zem krāna pirms tā atvēršanas un turiet rokas prom no izšļācīes vietas.
Vāks, sienas, krāns un citas virsmas lietošanas laikā kļūst ļoti karstas. Nepieskarieties tām, kamēr ierīce darbojas.

Fermentators

Kad fermentators ir pilns, tas ir ļoti smags. Nenesiet un nepārvietojiet to, kamēr tajā ir šķidrums. Vispirms izlejiet saturu.
Novietojiet fermentatoru uz stabilas, līdzenas grīdas vai pamatnes, kas spēj noturēt tā pilnu svaru. Pirms pildīšanas pārbaudiet, vai visas kājas un kāju pagarinājumi ir pilnībā pievilkti un vai fermentators stāv, nesūpoļojoties.
Nelaujiet bērniem tuvoties fermentatoram. Viņi varētu to apgāzt vai atvērt vārstus.
Fermentācijas laikā rodas oglekļa dioksīds. Vienmēr uzstādiet gaisa aizvaru (aizlociņķi), kā aprakstīts instrukciju rokasgrāmatā. Nekad nenesīdžiet visas vāka atveres gaisa necaurlaidīgi, kamēr fermentācija norit. Var uzkrāties spiediens un nospiest vāku vai piederumus.
Fermentējot tikai labi vēdinātā telpā. Oglekļa dioksīds ir smagāks par gaisu un var uzkrāties zemu esošās, nevēdinātās telpās, piemēram, pagrabos.

Iemaisīšanas katls un fermentators kopā

Ļaujiet maisai atdzist līdz fermentācijas temperatūrai, pirms to pārlejiet no iemaisīšanas katla fermentatorā. Nekad nelejiet karstu vai verdošu maisu fermentatorā.

BĪSTAMI

ELEKTROTRIECIENA RISKS

Misalu katls

Pirms pieslēgšanas pārbaudiet, vai tīkla spriegums atbilst datu kāpāksnīte norādītajam spriegumam.
Pievienojiet ierīci tikai pareizi uzstādītai, iezemētai kontaktligzdai.
Neizmantojiet ierīci, ja strāvas vads, kontaktadkša vai pati ierīce ir bojāta. Ja strāvas vads ir bojāts, tas jānomaiņa ražotājam, tā servisa pārstāvim vai līdzīgi kvalificētai personai, lai izvairītos no riska.
Uzturiet kontaktadkšu un strāvas vadu sausu. Ja ierīce sūcas, izslēdziet to, atvienojiet no elektrotīkla un neizmantojiet to atkārtoti, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēta persona.
Neļaujiet ierīci ūdens tuvumā vai mitrās telpās. Nekad neiegremdējiet ierīci, strāvas vadu vai kontaktadkšu ūdenī vai citos šķidrumos, un netīriet to ar augstspiediena tīrītāju.
Izslēdziet un atvienojiet ierīci no elektrotīkla pēc katras lietošanas reizes un pirms tīrīšanas.



BĪSTAMI

UGUNSGRĒKA RISKS

Iebiezīnāšanas katls

Neļienovietojiet ierīci uz gāzes vai elektriskās plīts, cepeškrāns vai citiem siltuma avotiem, kā arī to tuvumā.
Ierīce patērē lielu strāvu. Nepievienojiet to, izmantojot pagarinātāju, kabeļa spoli vai vairākvietu adapteri. Tie var pārkarst un izraisīt ugunsgrēku.



UZMANĪBU

Misaišanas katls

Nekad neieslēdziet ierīci, kad tā ir tukša. Sausā darbība sabojā ierīci un aktivizē pārkaršanas aizsardzību.
Novietojiet ierīci uz stabilas, līdzenas un karstumtūzīgas virsmas, kas var noturēt šīs svaru, kad tā ir pilna.
Ja nostrādā pārkaršanas aizsardzība, izslēdziet un atvienojiet ierīci no elektrotīkla un ļaujiet saturam pilnībā atdzist, pirms pieskaraties atstatīšanas pogai ierīces apakšpusē. Nekad nesagāziet un nepaceliet ierīci, kamēr tajā ir šķidrums.
Ja pārbaudāt maisu ar jodu, izmetiet testa paraugu. Nelejiet to atpakaļ katlā un glabājiet jodu bērniem nepieejamā vietā.
Pirms tīrīšanas ļaujiet ierīcei pilnībā atdzist.



Fermentators

Kāju un stiprinājumu malas var būt asas. Montāžas laikā valkājiet aizsargcimdus un rīkojieties ar fermentatoru uzmanīgi.
Pirms pirmas lietošanas piepildiet fermentatoru ar tīru ūdeni un pārbaudiet visus vārstus, blīves un termometru, vai tie nesūcas.
Pildiet fermentatoru tikai ar šķidrumu, kas ir atdzisis līdz fermentācijas temperatūrai. Karsts šķidrums var sabojāt termometru un blīves, kā arī izraisīt apdegumus.
Nepārpildiet fermentatoru. Atstājiet pietiekami daudz vietas virs šķidruma līmeņa, kas rodas fermentācijas laikā.
Netīriet fermentatoru ar ūdens strūklu un neiegremdējiet to ūdenī.

Apsvērumi par utilizāciju



Ja jūs valstī pastāv likumīgs regulējums attiecībā uz elektrisko un elektronisko ierīču utilizāciju, šis simbols uz izstrādājuma vai iepakojuma norāda, ka šo izstrādājumu nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tā vietā tas jānodod savākšanas punktā elektrisko un elektronisko iekārtu pārstrādei. Utilizējot izstrādājumu atbilstoši noteikumiem, jūs sargājat vidi un savu līdzīvēlīgu veselību no negatīvām sekām. Lai iegūtu informāciju par šī izstrādājuma pārstrādi un utilizāciju, lūdz, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai sadzīves atkritumu apsaimniekošanas dienestu.

Attēlotais simbols norāda, ka šī ierīce jāutilizē atsevišķi no nešķirotiem sadzīves atkritumiem.

Ražotājs un importētājs (Pievienotā Karaliste)

Chal-Tech GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlīne, Vācija
Kontakti: info@klarstein.com

Ar šo Chal-Tech GmbH paziņo, ka iekārta atbilst attiecīgajam normatīvo aktu prasībām. Pils atbilstības deklarācijas un atbilstības paziņojuma teksts ir pieejams šādā interneta adresē:
<http://use.berlin>

Lietuviu

LT

Alaus gaminimo rinkinys – saugos informacija

Prieš naudodami prietaisą atidžiai perskaitykite šias saugos instrukcijas. Šį lankstinuką pasilikite, kad galėtumėte pasinaudoti juo ateityje.
Nuskaitykite QR kodą ir susipažinkite su išsamiu naudotojų vadovu, kuriame pateikiamos naudojimo, valymo ir gedimų šalinimo instrukcijos, taip pat papildoma informacija apie gaminį ir atitinkama atitiktos deklaracija. Naujausia versija rasite internete adresu <http://use.berlin>.

INFORMACIJA

- Prieš naudodami pirmą kartą perskaitykite šį lankstinuką ir naudojimo instrukcijas bei išsaugokite juos, kad galėtumėte pasinaudoti ateityje. Perduokite juos kartu su gaminiais. Šį lankstinuką sudaro elektroninis virvyklių katilus misai ir neelektrinis fermentatorius. Kiekviena toliau pateikta saugos instrukcija pažymėta nurodant, kuriam gaminiui ji taikoma.



Misos katilas

- Šis prietaisas skirtas vandeniui šildyti ir misai virti butybe bei panašiomis sąlygomis, pavyzdžiui, biurų, ūkių, viešbučių, motelių ir svečių namų darbuotojų virtuvėse. Jis nėra skirtas komerciniam naudojimui.
- Fermentatorius**
 - Šis fermentatorius skirtas atvėsintos misos, vyno ar panašių gėrimų fermentavimui butybe. Tai nėra virimo indas. Nesidildykite jo ir nedėkite ant viryklės, šildytuvu, orkaitės ar kito šilumos šaltinio ar šalia jų.
 - Prieš kiekvieną naudojimą ir po jo išvalykite ir dezinfekuokite visas dalis, kurios liečiasi su gėrimu. Fermentacijos metu nenuimkite dangčio.

ĮSPĖJIMAS

Salyko katilas

- Šis prietaisas neskirtas naudoti vaikams. Prietaisą ir jo maitinimo laidą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Vaikams draudžiama žaisti su prietaisu.
- Asmenys su ribotomis fizinėmis, jutimomis ar protinėmis galimybėmis arba neturintys patirties ir žinių, prietaisą gali naudoti tik prižiūrimi arba jei jie buvo išmokyti saugiai naudotis prietaisu ir supranta susijusius pavojus.
- Nusipilkite pavojus. Prietaise yra didelis kiekis karšto arba verdančio skysčio. Niekada nepalikite jo veikiančio be priežiūros.
- Nejudinkite, nenešokite ir nepakeipkite prietaiso, kol jame yra skysčio. Prieš perkeldami prietaisą, leiskite turinui atvėsti ir per čiupą jį išleiskite.
- Neleiskite maitinimo laidui kaboti per darbo paviršiaus kraštą, kur jis gali užsikabinti ir nuversti prietaisą.
- Neperpildykite prietaiso. Verdantis skystis gali išbėgti per kraštus.
- Nenuimkite dangčio, kol turinys verda. Keldami dangtį, pakipkite jį taip, kad garai sklįstų šalinu nuo juo.
- Būkite atsargūs, išleisdami karštą skystį. Prieš atskleidami čiupą, po juo pastatykite stabilų, karščiui atsparų indą ir laikykite rankas atokiau nuo ištekimo angos.
- Dangtis, sienelės, čiupas ir kitai paviršiai naudojimo metu labai įkaista. Neleiskite jų, kol prietaisas veikia.



Fermentatorius

- Kai fermentatorius pilnas, jis labai sunkus. Nenešokite ir nejudinkite jo, kol jame yra skysčio. Pirmiausia jį ištuštinkite.
- Fermentatorių statykite ant tvirtos, lygios grindų ar pagrindo dalies, galinčios išlaikyti visą jo svorį. Prieš pildami skystį, patikrinkite, ar visos kojelės ir kojelų liguantai yra tvirtai prisiveržti ir ar fermentatorius stovi nesvyrudamas.
- Neleiskite vaikams aritintis prie fermentatoriaus. Jie gali jį nuversti arba atidaryti vožtuvus.
- Fermentacijos metu išsiskiria anglies dioksidas. Visada įrenkite orspaude, kaip aprašyta naudojimo instrukcijoje. Niekada sandariai neuždarykite visų dangčių angų, kol vyksta fermentacija. Gali susikaupti slėgis ir nutumsti dangtį arba jo tvirtinimo detales.
- Fermentuokite tik gerai vėdinamoje patalpoje. Anglies dioksidas yra sunkesnis už orą ir gali kauptis žemai esančiose, nevėdinamose vietose, pavyzdžiui, rūsiuose.

Salyko katilas ir fermentatorius kartu

- Prieš perkeldami misą iš salyko katilo į fermentatorių, leiskite jai atvėsti iki fermentacijos temperatūros. Niekada neleiskite karštos ar verdančios misos į fermentatorių.

PAVOJUS

ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS

Salyko katilas

- Prieš prijungdami patikrinkite, ar tinklo įtampa atitinka nurodytąją duomenų lentelėje.
- Prietaisąjunkite tik į tinkamą įrengtą žemintą laidą.
- Nenaudokite prietaiso, jei pažeistas maitinimo laidas, kištukas ar pats prietaisas. Jei maitinimo laidas pažeistas, jį turi pakeisti gamintojas, jo įgaliojamas atstovas arba kitas kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus.
- Kištuką ir maitinimo laidą laikykite sausus. Jei prietaisas teka, išjunkite jį, ištraukite kištuką iš lizdo ir nebenaudokite, kol jo nepatiksins kvalifikuotas asmuo.
- Nenaudokite prietaiso šalia vandens ar drėgnose patalpose. Niekada nemeikite prietaiso, maitinimo laido ar kištuko į vandenį ar kitus skysčius ir nevalykite jo aukšto slėgio valymo įrenginiu.
- Po kiekvieno naudojimo ir prieš valydami prietaisą išjunkite ir ištraukite kištuką iš lizdo.



PAVOJUS

GAISRO PAVOJUS

Salyklinis katilas

- Nestatykite prietaiso ant dujinų ar elektrinių viryklų, orkačių ar kitų šilumos šaltinių, taip pat šalia jų.
- Prietaisas naudoja didelę srovę. Nejudinkite jo per ilgintuvą, laido ritę ar daigiančią adapterį. Jei gali perkaisti ir sukelti gaisrą.



ATSARGIAI

Misos katilas

Niekada niekeikite prietaiso, kai jis tuščias. Veikimas be skysčio pazeidžia prietaisą ir suveikia apsaugą nuo perkaitimo. Statykite prietaisą ant stabiliaus, lygaus ir karščiau atsparus paviršiaus, galinčio atlaikyti jo svorį, kai jis pripildytas. Jei suveikia apsauga nuo perkaitimo, išjunkite prietaisą, ištraukite kištuką iš elektros lizdo ir leiskite turiniui vėsiai atvėsti, prieš paspausdami atstatymo mygtuką, esantį prietaiso apacioje. Niekada nepakreipkite ir nekeikite prietaiso, kai jame yra skysčio. Jei tikrinatė misą jodu, išmeskite bandinį. Negrąžinkite jo į katilą ir laikykite jodą vaikams nepasiekiamoje vietoje. Prieš valydamas, leiskite prietaisui visiškai atvėsti.

Fermentatorius

Kojelį ir tvirtinimo detalų kraštai gali būti aštrūs. Surinkdami dėvėkite apsaugines pirštines ir eikėtis su fermentatoriumi atsargiai. Prieš naudodami pirmą kartą, pripildykite fermentatorių švariu vandeniu ir patikrinkite, ar nesandarus visi vožtuvai, sandarikliai ir termometras. Pildykite fermentatorių tik skysti, kuris atvėsus iki fermentacijos temperatūros. Karštas skystis gali pažeisti termometrą ir sandariklius bei nudeginti. Nepripildykite fermentatoriaus per daug. Palkite pakankamai vietos virš skysčio putoms, kurios susidaro fermentacijos metu. Nėvolykite fermentatoriaus vandens srovi ir nenardinkite jo į vandenį.

Utilizavimo informacija



Jei šiuo šalyje taikomas teisės aktas dėl elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo, šis simbolis ant gaminto ar gaminto ar pakuočių reikią, kad šio gaminio negalima šalinti su buitiniams atliekomis. Vietoje to, jį reikia pristatyti į elektrinių ir elektroninių prietaisų perdirbimo surinkimo punktą. Utilizuodami gaminį pagal nustatytas taisykles, saugote aplinką ir kitų žmonių sveikatą nuo neigiamų pasekmių. Norėdami sužinoti daugiau apie šio gaminio perdirbimą ir utilizavimą, kreipkitės į savo vietos valdžios instituciją arba būtinai atliktę šalinimo paslaugų teikėją.

Pavaizduotas simbolis reikią, kad šis prietaisas turi būti utilizuojamas atskirai nuo nešiuotųjų buitinių atliekų.

Gaminiojas ir importuotojas (JK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlinas, Vokietija
Kontaktai: info@klarstein.com

Šiuo dokumentu „Chal-Tec GmbH“ pareiškia, kad įranga atitinka susijusius teisinius reikalavimus. Visą atitikties deklaracijos ir atitikties pareiškimo tekstą galima rasti šiuo interneto adresu:
<http://use.berlin>

Polski

PL

Zestaw do warzenia piwa - Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Před zastavením do użytkowania urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszymi instrukcjami bezpieczeństwa. Zachowaj tę ulotkę na przyszłość. ZQR kod, aby uzyskać dostęp do pełnej instrukcji obsługi — zawierającej wskazówki dotyczące użytkowania, czyszczenia i rozwiązywania problemów — a także dodatkowe informacje o produkcie oraz odpowiednią Deklarację Zgodności. Najnowsza wersja jest dostępna online pod adresem <http://use.berlin>

INFORMACJA

Před pierwszym użyciem należy przeczytać niniejszą ulotkę oraz instrukcje obsługi i zachować je do wykorzystania w przyszłości. Należy przekazać je razem z produktami kolejnym użytkownikom. Ten zestaw zawiera elektryczny kocioł zacierania oraz nieelektryczny fermentor. Każda z poniższych instrukcji bezpieczeństwa jest oznaczona produktem, którego dotyczy.



Kocioł zacierania

To urządzenie jest przeznaczone do podgrzewania wody i warzenia brzeczki w warunkach domowych i podobnych, takich jak kuchnie dla pracowników w biurach, gospodarstwach rolnych, hotelach, motelach i pensjonatach. Nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.

Fermentor

Ten fermentor jest przeznaczony do fermentacji schłodzonej brzeczki, wina lub podobnych napojów w warunkach domowych. Nie jest przeznaczony do gotowania. Nie należy go podgrzewać ani umieszczać na płycie grzewczej, grzejniku, piekarniku lub innym źródle ciepła ani w ich pobliżu. Należy czyścić i dezynfekować wszystkie części mające kontakt z napojem przed i po każdym użyciu. Nie zdejmować pokrywy podczas fermentacji.

OSTRZEŻENIE

Kocioł do zacierania

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci. Przechowuj urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej albo nieposiadające doświadczenia i wiedzy mogą korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem lub po otrzymaniu instrukcji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumieniu związanych z tym zagrożeń.



Ryzyko poparzenia. Urządzenie zawiera dużą ilość gorącej wody wrzącej cieczy. Nigdy nie pozostawiaj go bez nadzoru podczas pracy. Nie przesuwaj, nie przenoś ani nie przechylaj urządzenia, gdy zawiera ciecz. Przed przeniesieniem pozostaw zawartość do ostygnięcia i spuść ją przez kran.

Nie pozwól, aby przewód zasilający zwisał poza krawędź blatu roboczego, ponieważ może zostać zaczepiony i przewrócić urządzenie.

Nie przepielaj urządzenia. Wrząca ciecz może się wylać. Nie zdejmuj pokrywy, gdy zawartość się gotuje. Podnosząc pokrywę, przechyl ją tak, aby para uchodziła w kierunku od siebie. Zachowaj ostrożność podczas spuszczania gorącej cieczy. Przed otwarciem kranu umieść pod nim stabilny, żaroodporny pojemnik i trzymaj ręce z dala od wypływającej cieczy. Pokrywa, ścianki, kran i inne powierzchnie mocno się nagrzewają podczas użytkowania. Nie dotykaj ich, gdy urządzenie pracuje.

Fermentor

- Napełniony fermentor jest bardzo ciężki. Nie przenoś ani nie przesuwaj go, gdy zawiera ciecz. Najpierw go opróżnij.
- Ustaw fermentor na stabilnej, równej podłodze lub podstawie, która utrzyma go pełny ciężar. Przed napełnieniem sprawdź, czy wszystkie nożki i przedłużenia nożek są dokładnie dokręcone i czy fermentor stoi stabilnie, bez chwiewania się.
- Trzymaj dzieci z dala od fermentora. Mogłyby go przewrócić lub otworzyć zawór.
- Fermentacja wytwarza dwutlenek węgla. Zawsze zakładaj rurkę fermentacyjną (airlock) zgodnie z opisem w instrukcji obsługi. Nigdy nie zamykaj szczelnie wszystkich otworów pokrywy, gdy fermentacja trwa. Może dojść do wzrostu ciśnienia i wypchnięcia pokrywy lub elementów mocujących.
- Powadź fermentację wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Dwutlenek węgla jest cięższy od powietrza i może gromadzić się w nisko położonych, niewentylowanych miejscach, takich jak piwnice.

Kocioł do zacierania i fermentor razem

- Przed przelaniem brzeczki z kocioł do zacierania do fermentora poczekaj, aż ostygnie do temperatury fermentacji. Nigdy nie spuszcza gorącej ani wrzącej brzeczki do fermentora.

NIEBEZPIECZESTWO

ZAGROŻENIE ELEKTRYCZNE

Kocioł do zacierania

- Przed podłączeniem sprawdź, czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej.
- Podłącz urządzenie wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego, uzziemionego gniazda.
- Nie używaj urządzenia, jeśli przewód zasilający, wtyczka lub samo urządzenie są uszkodzone. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwisanta lub osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.
- Wtyczkę i przewód zasilający utrzymuj w suchym stanie. Jeśli urządzenie przecieka, wyłącz je, odłącz od zasilania i nie używaj go ponownie, dopóki nie zostanie sprawdzone przez wykwalifikowaną osobę.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu wody ani w wilgotnych pomieszczeniach. Nigdy nie zanurzaj urządzenia, przewodu zasilającego ani wtyczki w wodzie lub innych płynach i nie pozwalaj, aby go myła wysokociśnieniową.
- Wyłączaj i odłączaj urządzenie od zasilania po każdym użyciu oraz przed czyszczeniem.



NIEBEZPIECZESTWO

RYZYKO POŻARU

Kadź warzelnia

- Nie umieszczaj urządzenia na kuchenkach gazowych ani elektrycznych, piekarnikach ani w pobliżu innych źródeł ciepła.
- Urządzenie pobiera duży prąd. Nie podłączaj go za pomocą przedłużacza, zwiłacza kablowego ani rozgałęźnika wielogniazdownego. Mogą się one przegrzać i spowodować pożar.



PRZESTROGA

Kocioł do zacierania

- Nigdy nie włączaj urządzenia, gdy jest puste. Praca na sucho uszkadza urządzenie i powoduje zadziałanie zabezpieczenia przed przegrzaniem.
- Ustaw urządzenie na stabilnej, poziomej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która wytrzyma jego ciężar po napełnieniu.
- Jeśli zadziała zabezpieczenie przed przegrzaniem, wyłącz urządzenie i odłącz je od zasilania, a następnie poczekaj, aż zawartość całkowicie ostygnie, zanim sięgniesz po przycisk resetowania znajdujący się na spodzie urządzenia. Nigdy nie przechylaj ani nie podnosz urządzenia, gdy zawiera płyn.
- Jeśli testujesz zacierz jedną, wyrzuc próbę testową. Nie wlewaj jej z powrotem do kocioł i przechylaj jedynie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Przed czyszczeniem poczekaj, aż urządzenie całkowicie ostygnie.



Fermentor

- Krawędzie nożek i okuć mogą być ostre. Podczas montażu nos rękawice ochronne i uważaj, aby nie zranić się.
- Przed pierwszym użyciem napełnij fermentor czystą wodą i sprawdź szczelność wszystkich zaworów, uszczelke oraz termometr.
- Napełniaj fermentor wyłącznie płynem, który ostygł do temperatury fermentacji. Gorący płyn może uszkodzić termometr i uszczelki oraz spowodować poparzenia.
- Nie przepielaj fermentora. Pozostaw wystarczająco dużo miejsca nad płynem na pianę powstającą podczas fermentacji.
- Nie czyść fermentora strumieniem wody i nie zanurzaj go w wodzie.

Uwagi dotyczące utylizacji



Jeśli w Twoim kraju obowiązują przepisy prawne dotyczące utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych, ten symbol ostrzega, że produkt nie należy wyrzucać do odpadów domowych. Zamiast tego należy przekazać go do punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Utylizując produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami, chronisz środowisko naturalne oraz zdrowie innych ludzi przed negatywnymi skutkami niewłaściwego postępowania z odpadami. Aby uzyskać informacje na temat recyklingu i utylizacji tego produktu, skontaktuj się z lokalnym urzędem lub firmą zajmującą się odbiorem odpadów komunalnych.

Przedstawiony symbol oznacza, że urządzenie to należy utylizować oddzielnie od niesortowanych odpadów komunalnych.

Producent i importer (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Niemcy
Kontakt: info@klarstein.com

Niniejszym Chal-Tec GmbH oświadcza, że urządzenie jest zgodne z obowiązującymi wymogami prawnymi. Pełny tekst deklaracji zgodności oraz oświadczenia o zgodności dostępny jest pod następującym adresem internetowym:
<http://use.berlin>

Kit de Fabrico de Cerveja - Informações de Segurança

Leia atentamente estas instruções de segurança antes de utilizar o aparelho. Guarde este folheto para referência futura.

Digitalize o código QR para aceder ao manual do utilizador completo — incluindo instruções de funcionamento, limpeza e resolução de problemas — juntamente com informações adicionais sobre o produto e a Declaração de Conformidade aplicável. A versão mais recente está disponível online em <http://use.berlin>.

INFORMAÇÃO

Leia este folheto e os manuais de instruções antes da primeira utilização e guarde-os para referência futura. Entregue-os junto com os produtos. Este conjunto contém uma caldeira de mostura elétrica e um fermentador não elétrico. Cada instrução de segurança abaixo está identificada com o produto ao qual se aplica.

Caldeira de mostura

Este aparelho destina-se a aquecer água e a ferver/limpar mosto em ambientes domésticos e semelhantes, tais como cozinhas para uso do pessoal em escritórios, quintas, hotéis, motéis e estabelecimentos de alojamento local. Não se destina a utilização comercial.

Fermentador

Este fermentador destina-se a fermentar mosto arrefecido, vinho ou bebidas semelhantes em ambiente doméstico. Não é um recipiente de cozedura. Não o aqueça nem o coloque sobre ou junto a uma placa de fogão, aquecedor, forno ou outra fonte de calor.

Limpe e desinfete todas as peças que entram em contacto com a bebida antes e depois de cada utilização. Não retire a tampa durante a fermentação.

ADVERTÊNCIA

Caldeira de mostura

Este aparelho não se destina a ser utilizado por crianças. Mantenha o aparelho e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance das crianças. As crianças não devem brincar com o aparelho.

Pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, só podem utilizar o aparelho sob supervisão ou após terem recebido instruções sobre a sua utilização segura e compreenderem os perigos envolvidos.

Risco de queimaduras. O aparelho contém uma grande quantidade de líquido quente ou a ferver. Nunca o deixe a funcionar sem vigilância.

Não desloque, transporte nem incline o aparelho enquanto estiver a ferver. Não desloque o conteúdo arrefecer e escoe-o através da torneira antes de o deslocar.

Não desixe o cabo de alimentação pendurado sobre a borda da superfície de trabalho, onde possa ficar preso e puxar o aparelho.

Não encha excessivamente o aparelho. O líquido a ferver pode transbordar. Não retire a tampa enquanto o conteúdo estiver a ferver. Ao levantar a tampa, incline-a de forma a que o vapor saia para longe de si.

Tenha cuidado ao escoar líquido quente. Coloque um recipiente estável e resistente ao calor sob a torneira antes de a abrir e mantenha as mãos afastadas da saída.

A tampa, as paredes, a torneira e outras superfícies ficam muito quentes durante a utilização. Não lhes toque enquanto o aparelho estiver a funcionar.

Fermentador

Quando cheio, o fermentador é muito pesado. Não o transporte nem desloque enquanto estiver a ferver. Escoe-o primeiro.

Instale o fermentador sobre um piso ou base firme e nivelada, capaz de suportar o seu peso total. Antes de o encher, verifique se todos os pés e extensões de pés estão totalmente apertados e se o fermentador se mantém estável, sem oscilar.

Mantenha as crianças afastadas do fermentador. Podem derrubá-lo ou abrir as válvulas.

A fermentação produz dióxido de carbono. Instale sempre a válvula de ar (air-lock) conforme descrito no manual de instruções. Nunca feche todas as aberturas da tampa de forma hermética enquanto a fermentação estiver ativa. Pode acumular-se pressão e forçar a saída da tampa ou dos acessórios.

Fermente apenas em espaços bem ventilados. O dióxido de carbono é mais pesado do que o ar e pode acumular-se em espaços baixos e não ventilados, como caves.

Caldeira de mostura e fermentador em conjunto

Deixe o mosto arrefecer até à temperatura de fermentação antes de o transferir da caldeira de mostura para o fermentador. Nunca escoe mosto quente ou a ferver para o fermentador.

PERIGO

PERIGO ELÉTRICO

Painel de mostura

Antes de ligar, verifique se a tensão de rede corresponde à tensão indicada na placa de características.

Ligue o aparelho apenas a uma tomada corretamente instalada e ligada à terra.

Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação, a ficha ou o aparelho estiverem danificados. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar situações de perigo.

Mantenha a ficha e o cabo de alimentação secos. Se o aparelho apresentar fugas, desligue-o, desligue-o da tomada e não o volte a utilizar até que tenha sido verificado por uma pessoa qualificada.

Não utilize o aparelho perto de água ou em divisões húmidas. Nunca mergulhe o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha em água ou outros líquidos, e não o limpe com um aparelho de limpeza a alta pressão.

Desligue e desligue da tomada o aparelho após cada utilização e antes de o limpar.

PERIGO

RISCO DE INCÊNDIO

Caldeira de mostura

Não coloque o aparelho sobre ou perto de fogões a gás ou elétricos, fornos ou outras fontes de calor.

O aparelho consome uma corrente elevada. Não o ligue através de uma extensão, enrolador de cabo ou adaptador de tomada múltipla. Estes podem sobreaquecer e provocar um incêndio.

CUIDADO

Cuba de brassagem

- Nunca ligue o aparelho quando estiver vazio. O funcionamento a seco danifica o aparelho e aciona a proteção contra sobreaquecimento.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície estável, nivelada e resistente ao calor que suporte o seu peso quando cheio.
- Se a proteção contra sobreaquecimento for acionada, desligue e desconecte o aparelho da tomada e deixe o conteúdo arrefecer completamente antes de acionar o botão de reposição na parte inferior. Nunca incline nem levante o aparelho enquanto estiver a ferver.
- Se testar o mosto com iodo, descarte a amostra de teste. Não a devolva à cuba e mantenha o iodo fora do alcance das crianças.
- Deixe o aparelho arrefecer completamente antes de o limpar.

Fermentador

- As extremidades das pernas e dos acessórios podem ser afiadas. Use luvas de proteção durante a montagem e manuseio do fermentador com cuidado.
- Antes da primeira utilização, encha o fermentador com água limpa e verifique se há fugas em todas as válvulas, vedantes e no termómetro.
- Encha o fermentador apenas com líquido que tenha arrefecido até à temperatura de fermentação. O líquido quente pode danificar o termómetro e os vedantes e pode causar queimaduras.
- Não encha demasiado o fermentador. Deixe espaço suficiente acima do líquido para a espuma produzida durante a fermentação.
- Não limpe o fermentador com um jato de água nem o mergulhe em água.

Considerações sobre a eliminação



Se existir um regulamento local para a eliminação de dispositivos elétricos e eletrónicos no seu país, este símbolo no produto ou no embalagem indica que este produto não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Em vez disso, deve ser levado a um ponto de recolha para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminá-lo de acordo com as regras, está a proteger o ambiente e a saúde dos seus semelhantes e a evitar consequências negativas. Para obter informações sobre a reciclagem e eliminação deste produto, contacte as autoridades locais ou o serviço de recolha de resíduos domésticos da sua área.

O símbolo apresentado indica que este aparelho deve ser eliminado separadamente do lixo urbano indiferenciado.

Fabricante e Importador (Reino Unido)

Chal-Tech GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Alemanha

Contacto: info@klarstein.com

Através da presente, a Chal-Tech GmbH declara que o equipamento está em conformidade com os requisitos legais relevantes. O texto integral da declaração de conformidade e da Declaração de Conformidade estão disponíveis no seguinte endereço de internet:

<http://use.berlin>

Română

RO

Kit pentru fabricarea berii - Informații de siguranță

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de siguranță înainte de a utiliza aparatul. Păstrați această broșură pentru consultare ulterioară.

Scanati codul QR pentru a accesa manualul complet de utilizare — inclusiv instrucțiunile de utilizare, curățare și deparare — precum și informații suplimentare despre produs și Declarația de conformitate aplicabilă. Cea mai recentă versiune este disponibilă online la <http://use.berlin>.

INFORMAȚII

- Citiți acest plant și manualele de instrucțiuni înainte de prima utilizare și păstrați-le pentru consultare ulterioară. Predate-le împreună cu produsele. Acest set conține un cazan electric de plămâdire și un fermentator neelectric. Fiecare instrucțiune de siguranță mai jos este marcată cu produsul cărui i se aplică.

Cazan de plămâdire

- Acest aparat este destinat încălzirii apei și fierberii mustului în gospodărie și în medii similare, cum ar fi bucătăriile pentru personal din birouri, ferme, hoteluri, moteluri și pensiuni. Nu este destinat utilizării comerciale.

Fermentator

- Acest fermentator este destinat fermentării mustului răcit, vinului sau băuturilor similare în gospodărie. Nu este un vas de gătit. Nu îl inclinați și nu îl așezați pe sau lângă un aragaz, un radiator, un cuptor sau altă sursă de căldură.
- Curățați și dezinfecțați toate piesele care vin în contact cu băutura înainte și după fiecare utilizare. Nu scoateți aparatul în timpul fermentării.

AVERTIZARE

Cazan de plămâdire

- Acest aparat nu este destinat utilizării de către copii. Nu lăsați aparatul și cabul de alimentare la îndemâna copiilor. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
- Persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și cunoștințe, pot utiliza aparatul numai dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea sa în siguranță și înțeleg pericolele implicate.
- Risc de opărire. Aparatul conține o cantitate mare de lichid fierbinte sau în fierbere. Nu îl lăsați niciodată nesupravegheat în timp ce funcționează.
- Nu deplasați, nu transportați și nu inclinați aparatul cât timp conține lichid. Lăsați conținutul să se răcească și scurgeți-l prin robinet înainte de a muta aparatul.
- Nu lăsați cabul de alimentare să atârne peste marginea suprafeței de lucru, unde ar putea fi prins și ar putea trage aparatul de pe suprafață.
- Nu umpleți excesiv aparatul. Lichidul în fierbere se poate revărsa.
- Nu scoateți capacul cât timp conținutul fierbe. Când ridicați capacul, inclinați-l astfel încât aburul să se degaje în direcția opusă dumneavoastră.
- Fiți atenți când scurgeți lichid fierbinte. Așezați un recipient stabil, rezistent la căldură, sub robinet înainte de a-l deschide și țineți mâinile la distanță de jetul de scurgere.
- Capacul, pereții, robinetul și alte suprafețe devin foarte fierbinți în timpul utilizării. Nu le atingeți cât timp aparatul funcționează.

Fermentator

Súprava na varenie piva - Bezpečnostné informácie

Pred použitím spotrebiča si dôkladne prečítajte tieto bezpečnostné pokyny. Uschovajte tento letak pre budúce použitie.

Naskenovaním QR kódu získate prístup k úplnému návodu na použitie – vrátane pokynov na obsluhu, čistenie a riešenie problémov – ako aj k ďalším informáciám o výrobku a k príslušnému Vyhláseniu o zhode. Najnovšia verzia je dostupná online na adrese <http://use.berlin>

INFORMÁCIE

- Pred prvým použitím si prečítajte tento letak a návody na použitie a uschovajte ich pre budúce použitie. Odovzdajte ich spolu s výrobkami ďalšiemu používateľovi. Táto súprava obsahuje elektrický varný kotol na mladinu a neelektrickú kvasnú nádobu. Každý bezpečnostný pokyn nižšie je označený výrobkom, ktorého sa týka.



Varný kotol na mladinu

- Tento spotrebič je určený na ohrev vody a varenie mladiny v domácnosti a podobnom prostredí, ako sú kuchynky pre zamestnancov v kanceláriách, na farmách, v hoteloch, motoloch a v penziónoch. Nie je určený na komerčné použitie.

Kvasná nádoba

- Táto kvasná nádoba je určená na kvasenie schladeného vriaceho, alebo podobných nápojov v domácnosti. Nie je varnou nádobou. Nezahrievajte ju a neumiestňujte ju na varnú dosku ani do jej blízkosti, ani do blízkosti ohrievачa, rúry alebo iného zdroja tepla.
- Pred každým použitím a po ňom vyčistite a vydezinfikujte všetky časti, ktoré prichádzajú do styku s nápojom. Počas kvasenia neodstraňujte veko.

VAROVANIE

Varná kadica

- Tento spotrebič nie je určený na používanie deťmi. Uchovávať spotrebič a jeho napájací kábel mimo dosahu detí. Deti sa nesmú so spotrebičom hrať.
- Osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, prípadne s nedostatkom skúseností a znalostí, môžu spotrebič používať iba pod dohľadom alebo ak boli poučené o jeho bezpečnom používaní a chápu súvisiace riziká.
- Riziko obarenia. Spotrebič obsahuje veľké množstvo horúcej alebo vriacej tekutiny. Nikdy ho nenechávajte bez dozoru počas prevádzky.
- Nepremiestňujte, neprenášajte ani nenakláňajte spotrebič, kým obsahuje tekutinu. Pred premiestnením nechajte obsah vychladnúť a vypustite ho cez výpustný kohútik.
- Nenechávajte napájací kábel visieť cez okraj pracovnej plochy, kde by sa mohol zachytiť a stiahnuť spotrebič dole.
- Spotrebič neprepínajte. Vriaca tekutina môže vytiecť von.
- Neotvárajte veko, kým obsah vriee. Pri dvíhaní veka ho nakloňte tak, aby para unikala smerom od vás.
- Pri vypúšťaní horúcej tekutiny buďte opatrní. Pred otvorením výpustného kohútika umiestnite pod neho stabilnú, tepelne odolnú nádobu a ruky držte mimo výtok.
- Veko, stený, výpustný kohútik a ostatné povrchy sa počas používania veľmi zahrievajú. Nedotýkajte sa ich, kým je spotrebič v prevádzke.



Kvasná nádoba

- Keď je kvasná nádoba plná, je veľmi ťažká. Neprenášajte ani nepremiestňujte ju, kým obsahuje tekutinu. Najprv ju vypzdriďte.
- Kvasnú nádobu umiestnite na pevnú, rovnu podlahu alebo podklad, ktorý unesie jej plnú hmotnosť. Pred plnením skontrolujte, či sú všetky kory a predizolácie vohy úplne dotiahnuté a či kvasná nádoba stojí bez kolísania.
- Udržujte deti mimo dosahu kvasnej nádoby. Mohli by ju prevrátiť alebo otvoriť ventily.
- Kvasenie produkuje oxid uhľitý. Vždy nasadte kvasnú zátku (airlock) podľa popisu v náh. na obsluhu. Nikdy nezatvárajte všetky otvory veka vzhľadom, kým prebieha kvasenie. Môže sa vytvoriť tlak, ktorý vytlačí veko alebo armatúry.
- Kvaste iba v dobre vetrané miestnosti. Oxid uhľitý je ťažší ako vzduch a môže sa hromadiť v nízko položených, nevetraných priestoroch, ako sú pivnice.

Varná kadica a kvasná nádoba spoločne

- Pred prerábaním mladiny z varnej kadice do kvasnej nádoby ju nechajte vychladnúť na kvasnú teplotu. Nikdy nevypúšťajte horúcu alebo vriacu mladinu do kvasnej nádoby.

NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM



Varný kotol na mladinu

- Pred pripojením skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá napätiu uvedenému na typovom štítku.
- Spotrebič pripájajte iba do správne nainštalovanej uzemnenej zásuvky.
- Spotrebič nepoužívajte, ak je poškodený napájací kábel, zástrčka alebo samotný spotrebič. Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný technik alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu.
- Zástrčku a napájací kábel udržiavajte suché. Ak spotrebič presakuje, vypnite ho, odpojte od siete a nepoužívajte ho, kým ho neskontroluje kvalifikovaná osoba.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti vody ani vo vlhkých priestoroch. Spotrebič, napájací kábel ani zástrčku nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín a nečistite ho vysokotlakým čističom.
- Po každom použití a pred čistením spotrebič vypnite a odpojte od siete.

NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO POŽIARU



Varný kotol na mladinu

- Spotrebič neumiestňujte na plynové alebo elektrické sporáky, rúry či iné zdroje tepla, ani do ich blízkosti.
- Spotrebič odobíra vysoký prúd. Nepripájajte ho cez predizolovaný kábel, naviják bubon alebo rozbočovaciu zásuvku. Tieto sa môžu prehriať a spôsobiť požiar.

Când este plin, fermentatorul este foarte greu. Nu îl transportați și nu îl deplasați cât timp conține lichid. Golliți-l mai întâi.

Așezați fermentatorul pe o podea sau bază fermă și orizontală, care poate susține întreaga sa greutate. Înainte de umplere, verificați dacă toate picioarele și prelungitoarele picioarelor sunt complet strânse și dacă fermentatorul stă stabil, fără să se clatine.

Tineți copiii la distanță de fermentator. Aceștia ar putea să îl răstoarne sau să deschidă supapele.

Fermentarea produce dioxid de carbon. Montați întotdeauna supapa de fermentare (airlock) așa cum este descris în manualul de instrucțiuni. Nu închideți niciodată ermetic toate deschiderile capacului cât timp fermentarea este activă. Se poate acumula presiune și poate forța desprinderea capacului sau a elementelor de fixare.

Fermentări după într-o încăpere bine ventilată. Dioxidul de carbon este mai greu decât aerul și se poate acumula în spații joase, neventilate, precum pivnițele.

Cazan de plămădire și fermentatorul împreună

Lăsați mustul să se răcească până la temperatura de fermentare înainte de a-l transfera din cazanul de plămădire în fermentator. Nu turnați niciodată must fierbinte sau în fierbere în fermentator.

PERICOL



PERICOL DE ELECTROCUTARE

Cazan de plămădire

Înainte de conectare, verificați dacă tensiunea rețelei electrice corespunde cu tensiunea indicată pe plăcuța cu date tehnice. Conectați aparatul doar la o priză cu împământare, instalată corect.

Nu utilizați aparatul dacă cablul de alimentare, ștecherul sau aparatul sunt deteriorate. Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de o persoană cu calificare similară, pentru a evita orice pericol.

Păstrați ștecherul și cablul de alimentare uscate. Dacă aparatul prezintă scurgeri, opriți-l, deconectați-l de la priză și nu îl mai utilizați până când nu a fost verificat de o persoană calificată.

Nu utilizați aparatul în apropierea apei sau în încăperi umede. Nu scufundați niciodată aparatul, cablul de alimentare sau ștecherul în apă sau în alte lichide și nu îl curățați cu un aparat de curățat cu presiune înaltă.

Opriți și deconectați aparatul de la priză după fiecare utilizare și înainte de curățare.

PERICOL



PERICOL DE INCENDIU

Cazan de mustiut

Nu așezați aparatul pe sau lângă plite pe gaz sau electrice, cuptoare sau alte surse de căldură.

Aparatul consumă un curent ridicat. Nu îl conectați prin intermediul unui prelungitor, unei tamburi ori cablu sau unui adaptor cu prize multiple. Acestea se pot supraîncălzi și pot provoca un incendiu.

ATENȚIE



Cazan de plămădire

Nu porniți niciodată aparatul când este gol. Funcționarea fără lichid deteriorează aparatul și declanșează protecția la supraîncălzire.

Așezați aparatul pe o suprafață stabilă, orizontală și rezistentă la căldură, care poate suporta greutatea acestuia atunci când este plin.

Dirișă se declanșează protecția la supraîncălzire, opriți și scoateți aparatul din priză, apoi lăsați conținutul să se răcească complet înainte de a apăsa butonul de resetare de pe partea inferioară. Nu înclinați și nu ridicați niciodată aparatul cât timp conține lichid.

Dacă testați plămădu cu oțel, aruncați proba de test. Nu o introduceți din nou în cazan și nu lăsați iodul la îndemână copiilor.

Lăsați aparatul să se răcească complet înainte de curățare.

Fermentator

Marginalizează și ale accesoriilor pot fi ascuțite. Purtați mănuși de protecție în timpul asamblării și manevrați fermentatorul cu grijă.

Înainte de prima utilizare, umpleți fermentatorul cu apă curată și verificați dacă există scurgeri la toate supapele, garniturile și termometrul.

Umpleți fermentatorul doar cu lichid care s-a răcit până la temperatura de fermentare. Lichidul fierbinte poate deteriora termometrul și garniturile și poate provoca arsuri.

Nu umpleți excesiv fermentatorul. Lăsați suficient spațiu deasupra lichidului pentru spuma produsă în timpul fermentării.

Nu curățați fermentatorul cu jet de apă și nu îl scufundați în apă.

Considerații privind eliminarea la deșeuru



Dacă în țara dumneavoastră există o reglementare legală privind eliminarea aparatelor electrice și electronice, acest simbol de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile menajere. În schimb, acesta trebuie predat la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Prin eliminarea acestuia în conformitate cu reglementările, protejați mediu înconjurător și sănătatea semenilor dumneavoastră de consecințele negative. Pentru informații privind reciclarea și eliminarea acestui produs, vă rugăm să contactați autoritatea locală sau serviciul local de salubritate.

Simbolul afișat indică faptul că acest aparat trebuie eliminat separat de deșeurile municipale nesortate.

Producător și Importator (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Germania

Contact: info@klarstein.com

Prin prezența, Chal-Tec GmbH declară că echipamentul este în conformitate cu cerințele legale relevante. Textul integral al declarației de conformitate și al Declarației de conformitate este disponibil la următoarea adresă de Internet: <http://use.berlin>

POZOR

Varný kotol na mladino

Nikdy nezapínajte spotrebič, keď je prázdny. Chod nasucho poškodzuje spotrebič a spôsobuje vypnutie tepelnej poistky proti prehriatiu.

Umiestnite spotrebič na stabilný, rovny a tepelne odolný povrch, ktorý unesie jeho hmotnosť v naplnenom stavu.

Ak sa aktivuje tepelná poistka proti prehriatiu, vypnite spotrebič, odpojte ho zo zásuvky a nechajte obsah úplne vychladnúť, kým sa dotknúť tlačidla reset na spodnej strane. Nikdy nenakláňajte ani nedvíhajte spotrebič, kým obsahuje tekutinu.

Ak testujete mladinu jódom, testovaciu vzorku zlikvidujte. Nevracajte ju späť do kotla a uchovávať ju môjmo dosahu detí.

Pred čistením nechajte spotrebič úplne vychladnúť.

Kvasná nádoba

Hrany nožičiek a armatúr môžu byť ostré. Pri montáži noste ochranné rukavice a s kvasnou nádobou zaobchádzajte opatrne.

Pred prvým použitím naplňte kvasnú nádobu čistou vodou a skontrolujte tesnosť všetkých ventilov, tesnení a teplomera.

Kvasnú nádobu plňte iba tekutinou, ktorá vychladla na kvasnú teplotu. Horúca tekutina môže poškodiť teplotu a tesnenia a môže spôsobiť popáleniny.

Kvasnú nádobu neprepĺňajte. Nad hladinou tekutiny ponechajte dostatok priestoru na penu vznikajúcu počas kvasenia.

Kvasnú nádobu nečistite prúdom vody ani ju neponárajte do vody.

Informácie o likvidácii



Ak vo vašej krajine platí zákonný predpis o likvidácii elektrických a elektronických zariadení, tento symbol na výrobku alebo na obale znamená, že tento výrobok sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Namiesto toho ho treba odovzdať na zbernom mieste určenom na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Likvidáciu v súlade s predpismi chránite životné prostredie a zdravie svojich blízkych pred negatívnymi následkami. Informácie o recyklácii a likvidácii tohto výrobku vám poskytne váš miestny úrad alebo služba zberu domového odpadu.

Zobrazený symbol znamená, že tento spotrebič sa musí likvidovať oddelene od netriedeného komunálneho odpadu.

Výrobca a dovozca (UK)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Nemecko

Kontakt: info@klarstein.com

Spoločnosť Chal-Tec GmbH týmto vyhlasuje, že zariadenie je v súlade s príslušnými zákonnými požiadavkami. Úplné znenie vyhlásenia o zhode a vyhlásenia o súlade je k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese: <http://use.berlin>

Slovenščina

SL

Komplet za varenje piva - Varnostne informacije

Pred uporabo aparata natančno preberite ta varnostna navodila. Ta list shranite za poznejšo uporabo.

Skenirajte kodo QR za dostop do celotnega uporabniškega priročnika – vključno z navodili za uporabo, čiščenje in odpravljanje težav – ter dodatnimi informacijami o izdelku in veljavno izjavo o skladnosti. Najnovejša različica je na voljo na spletnem naslovu <http://use.berlin>.

INFORMACIJE

Pred prvo uporabo preberite ta letak in navodila za uporabo ter ju shranite za poznejšo uporabo. Predajte ju skupaj z izdelki. Ta komplet vsebuje električni kotol za drozgo in neelektrični fermentor. Vsak spodnji varnostni napotek je označen z izdelkom, na katerega se nanaša.



Kotol za drozgo

Ta aparat je namenjen segrevanju vode in kuhanju sladice v gospodinjstvu in podobnih okoljih, kot so kuhinje za osebe v pisarnah, na kmetijah, v hotelih, motelih in penzionih. Ni namenjen za komercialno uporabo.

Fermentor

Ta fermentor je namenjen fermentaciji ohlajene sladice, vina ali podobnih pijač v gospodinjstvu. Ni posoda za kuhanje. Ne segregajte ga in ga ne postavljajte na ali poleg kuhalne plošče, grelnika, pečice ali drugega vira toplote. Pred vsako uporabo in po njej očistite ter razkužite vse dele, ki pridejo v stik s pijačo. Med fermentacijo ne odstranjujte pokrova.

OPOZORILO

Kotol za drozgo

Ta naprava ni namenjena uporabi otrok. Napravo in njen napajalni kabel hranite zunaj dosega otrok. Otroci se z napravo ne smejo igrati.



Osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja lahko napravo uporabljajo le pod nadzorom ali če so bile poučene o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki so povezane z njo.

Nevarnost oparin. Naprava vsebuje veliko količino vroče ali vrele tekočine. Med delovanjem je nikoli ne puščajte brez nadzora.

Naprave ne premikajte, prenašajte ali nagibajte, dokler vsebuje tekočino. Pred premikanjem počakajte, da se vsebina ohladi, in jo izpustite skozi pipo.

Napajalnega kabla ne pustite viseti čez rob delovne površine, kjer bi se lahko zataknil in povlekel napravo dol.

Naprave ne naplinate preveč. Vrelna tekočina lahko izteče čez rob.

Pokrova ne odstranjujte, dokler vsebina vre. Ko dvigujete pokrov, ga nagnite tako, da para uhaja stran od vas.

Pri izpuščanju vroče tekočine bodite previdni. Pred odpiranjem pipe pod njo postavite stabilno, na toploto odlično posodo, roke pa držite proč od iztoka.

Pokrov, stene, pipa in druge površine med uporabo postanejo zelo vroče. Med delovanjem naprave se jih ne dotikajte.

Fermentor

Ko je fermentor poln, je zelo težak. Ne prenašajte ali premikajte ga, dokler vsebuje tekočino. Najprej ga izpraznite.

Fermentor postavite na trdna, vodoravna tla ali podlago, ki lahko prenese njegovo celotno težo. Pred polnjenjem preverite, ali so vse nogice in podaljški nogic povsem priviti in ali fermentor stoji stabilno, brez majhnja.

Otroke držite stran od fermentorja. Lahko bi ga prevrnili ali odprli ventile.

- Med fermentacijo nastaja ogljikov dioksid. Vedno namestite zračni ventili, kot je opisano v navodilih za uporabo. Med aktivno fermentacijo nikoli ne zapirajte vseh odprtih na pokrovo zraketos. Lahko se ustvari tlak, ki potisne pokrov ali okovje stran.
- Fermentacijo izvajajte le v dobro prezračevanem prostoru. Ogljikov dioksid je težji od zraka in se lahko nabira v nizko ležečih, neprezračevanih prostorih, kot so kleti.

Kotel za drozgo in fermentor skupaj

- Pred prenosom sladice iz kotla za drozgo v fermentor počakajte, da se ohladi na temperaturo fermentacije. Nikoli ne izpuščajte vroče ali vrele sladice v fermentor.

NEVARNOST

NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA



Kotel za drozgo

- Pred priklopom preverite, ali napetost omrežja ustreza napetosti, navedeni na tipski ploščici.
- Napravo priključite samo na pravilno nameščeno, ozemljeno vtičnico.
- Naprave ne uporabljajte, če so napajalni kabel, vtič ali naprava poškodovani. Če so napajalni kabel poškodovan, ga morate zamenjati proizvajalec, njegov pooblaščen servisler ali podobno usposobljena oseba, da se izognete nevarnosti.
- Vtič in napajalni kabel morata biti suha. Če naprava pušča, jo izklopite, izključite iz vtičnice in je ne uporabljajte več, dokler je ne pregleda usposobljena oseba.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vode ali v vlažnih prostorih. Naprave, napajalnega kabla ali vtiča nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine in je ne čistite z visokotlačnim čistilnikom.
- Napravo po vsaki uporabi in pred čiščenjem izklopite in izključite iz vtičnice.

NEVARNOST

NEVARNOST POŽARA



Kotel za drozgo

- Naprave ne postavljajte na plinske ali električne kuhalne plošče, pečice ali druge vire toplote oziroma v njihovo bližino.
- Napravo porabi visok tok. Ne priključite je prek podaljška, kabelskega navijalnika ali razdelilnika z več vtičnicami. Ti se lahko pregrejejo in povzročijo požar.

PREVIDNO

Kad za drozgo



- Naprave nikoli ne vklopite, ko je prazna. Delovanje na suho poškoduje napravo in sproži zaščito pred pregrevanjem.
- Napravo postavite na stabilno, ravno in toplotno odporno površino, ki lahko prenese njeno težo, ko je polna.
- Če se sproži zaščita pred pregrevanjem, napravo izklopite in izključite iz vtičnice ter počakajte, da se vsebina popolnoma ohladi, preden pritisnete gumb za ponastavitev na spodnji strani. Nikoli ne nagibajte ali dvigujete naprave, ko vsebuje tekočino.
- Če drozgo testirate z jodom, testni vzorec zavrzite. Ne vračajte ga v kad in jod hranite izven dosega otrok.
- Pred čiščenjem počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.

Fermentor

- Rotorni nog in pribora so lahko ostri. Med sestavljanjem nosite zaščitne rokavice in s fermentorjem ravajte previdno.
- Pred prvo uporabo napolnite fermentor s čisto vodo in preverite vse ventile, tesnila in termometer glede tesnosti.
- Fermentor napolnite le s tekočino, ki se je ohladila na temperaturo fermentacije. Vroča tekočina lahko poškoduje termometer in tesnila ter povzroči opekline.
- Fermentorja ne napolnite preveč. Nad tekočino pustite dovolj prostora za peno, ki nastane med fermentacijo.
- Fermentorja ne čistite z vodnim curkom in ga ne potapljajte v vodo.

Napotki za odstranjevanje



Če v vaši državi velja zakonska ureditev glede odstranjevanja električnih in elektronskih naprav, ta simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da tega izdelka ne smete odvračati med gospodinjске odpadke. Namesto tega ga je treba oddati na zbirnem mestu za recikliranje električnih in elektronske opreme. S pravilnim odstranjevanjem varujete okolje in zdravje soljudi pred negativnimi posledicami. Za informacije o recikliranju in odstranjevanju tega izdelka se obrnite na lokalne oblasti ali na svojo službo za odvoz gospodinskih odpadkov.

Prikazani simbol pomeni, da je treba to napravo odstraniti ločeno od nesortiranih komunalnih odpadkov.

Proizvajalec in uvoznik (Združeno kraljestvo)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25
10243 Berlin, Nemčija

Kontakt: info@klarstein.com

S tem podjetje Chal-Tec GmbH izjavlja, da je oprema skladna z ustreznimi zakonskimi zahtevami. Celotno besedilo izjave o skladnosti in izjave o skladnosti je na voljo na naslednjem spletnem naslovu: <http://use.berlin>

Español

ES

Kit de Elaboración de Cerveza - Información de Seguridad

Lea atentamente estas instrucciones de seguridad antes de utilizar el aparato. Conserve este folleto para futuras consultas.

Escanee el código QR para acceder al manual de usuario completo (incluidas las instrucciones de funcionamiento, limpieza y solución de problemas), así como información adicional sobre el producto y la Declaración de Conformidad correspondiente. La versión más reciente está disponible en línea en <http://use.berlin>.

INFORMACIÓN

Lea este folleto y los manuales de instrucciones antes del primer uso y consérvelos para futuras consultas. Entérguelos junto con los productos. Este conjunto contiene una olla de maceración eléctrica y un fermentador no eléctrico. Cada instrucción de seguridad que figura a continuación está marcada con el producto al que se aplica.



Olla de maceración

Este aparato está diseñado para calentar agua y elaborar mosto en entornos domésticos y similares, como cocinas para el personal en oficinas, granjas, hoteles, moteles y establecimientos de alojamiento y desayuno. No está diseñado para uso comercial.

Fermentador

El fermentador está diseñado para fermentar mosto enfriado, vino o bebidas similares en el hogar. No es un recipiente de cocción. No lo caliente ni lo colore que sobre o junto a una placa de cocción, calefactor, horno u otra fuente de calor.

Limpie y desinfecte todas las piezas que entren en contacto con la bebida antes y después de cada uso. No retire la tapa durante la fermentación.

ADVERTENCIA

Cuba de maceración

Este aparato no está destinado a ser utilizado por niños. Mantenga el aparato y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños. Los niños no deben jugar con el aparato. Las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia y conocimientos, solo podrán utilizar el aparato si son supervisadas o han recibido instrucciones sobre su uso seguro y comprenden los peligros que implica. Riesgo de escaldadura. El aparato contiene una gran cantidad de líquido caliente o hirviendo. No lo deje nunca sin vigilancia mientras esté en funcionamiento.



No mueva, transporte ni incline el aparato mientras contenga líquido. Deje que el contenido se enfríe y vacíelo a través del grifo antes de moverlo.

No deje que el cable de alimentación cuelgue por el borde de la superficie de trabajo, ya que podría engancharse y hacer volcar el aparato.

No llene en exceso el aparato. El líquido hirviendo puede derramarse.

No retire la tapa mientras el contenido está hirviendo. Al levantar la tapa, inclínala de forma que el vapor salga en dirección contraria a usted. Tenga cuidado al vaciar líquido caliente. Coloque un recipiente estable y resistente al calor debajo del grifo antes de abrirlo, y mantenga las manos alejadas de la salida.

La tapa, las paredes, el grifo y otras superficies se calientan mucho durante el uso. No las toque mientras el aparato esté en funcionamiento.

Fermentador

Cuando está lleno, el fermentador pesa mucho. No lo transporte ni lo mueva mientras contenga líquido. Vacíelo primero.

Coloque el fermentador sobre un suelo o base firme y nivelada que pueda soportar todo su peso. Antes de llenarlo, compruebe que todas las patas y extensiones de patas estén completamente apretadas y que el fermentador se mantenga estable sin tambalearse.

Mantenga a los niños alejados del fermentador. Podrían volcarlo o abrir las válvulas. La fermentación produce dióxido de carbono. Instale siempre el airlock (válvula de fermentación) como se describe en el manual de instrucciones. No cierre nunca todas las aberturas de la tapa de forma hermética mientras la fermentación está activa. Puede acumularse presión y forzar la salida de la tapa o de los accesorios.

Realice la fermentación solo en una habitación bien ventilada. El dióxido de carbono es más pesado que el aire y puede acumularse en espacios bajos y sin ventilación, como sótanos.

Cuba de maceración y fermentador juntos

Deje que el mosto se enfríe hasta la temperatura de fermentación antes de transferirlo de la cuba de maceración al fermentador. No vacíe nunca mosto caliente o hirviendo en el fermentador.

PELIGRO

PELIGRO ELÉCTRICO

Caldera de maceración

Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión de red coincide con la indicada en la placa de características. Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con conexión a tierra correctamente instalada.

No utilice el aparato si el cable de alimentación, el enchufe o el propio aparato están dañados. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio técnico o personal igualmente cualificado para evitar riesgos.

Mantenga el enchufe y el cable de alimentación secos. Si el aparato presenta fugas, apaguelo, desenchúfelo y no vuelva a utilizarlo hasta que haya sido reparado por personal cualificado.

No utilice el aparato cerca del agua ni en habitaciones húmedas. Nunca sumerja el aparato, el cable de alimentación ni el enchufe en agua u otros líquidos, y no lo limpie con un limpiador de alta presión.

Apague y desenchufe el aparato después de cada uso y antes de limpiarlo.



PELIGRO

RIESGO DE INCENDIO

Caldera de maceración

No coloque el aparato sobre o cerca de placas de gas o eléctricas, hornos u otras fuentes de calor.

El aparato consume una corriente elevada. No lo conecte mediante un cable alargador, un enrollacables o un adaptador multimodo. Estos pueden sobrecalentarse y provocar un incendio.



PRECAUCIÓN

Cuba de maceración

Nunca encienda el aparato cuando esté vacío. El funcionamiento en seco daña el aparato y activa la protección contra sobrecalentamiento.

Coloque el aparato sobre una superficie estable, nivelada y resistente al calor que pueda soportar su peso cuando esté lleno. Si se activa la protección contra sobrecalentamiento, apague y desenchufe el aparato y deje que el contenido se enfríe completamente antes de pulsar el



botón de reinicio situado en la parte inferior. Nunca incline ni levante el aparato mientras contenga líquido.

- Si analiza el mosto con yodo, deseche la muestra de prueba. No la vuelva a verter en la cuba y mantenga el yodo fuera del alcance de los niños.
- Deje que el aparato se enfríe completamente antes de limpiarlo.

Fermentador

- Los bordes de las patas y los accesorios pueden estar afilados. Use guantes de protección durante el montaje y manipule el fermentador con cuidado.
- Antes del primer uso, llene el fermentador con agua limpia y compruebe que no haya fugas en todas las válvulas, juntas y el termómetro.
- Llene el fermentador únicamente con líquido que se haya enfriado hasta la temperatura de fermentación. El líquido caliente puede dañar el termómetro y las juntas, y puede causar quemaduras.
- No llene en exceso el fermentador. Deje suficiente espacio por encima del líquido para la espuma producida durante la fermentación.
- No limpie el fermentador con un chorro de agua ni lo sumerja en agua.

Consideraciones sobre la eliminación



Si en su país existe una normativa legal para la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, este símbolo en el producto o en el embalaje indica que este producto no debe eliminarse junto con los residuos domésticos. En su lugar, debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Al eliminarlo conforme a la normativa, está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes frente a posibles consecuencias negativas. Para obtener información sobre el reciclaje y la eliminación de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con el servicio de recogida de residuos domésticos de su municipio.

El símbolo mostrado indica que este aparato debe eliminarse por separado de los residuos urbanos no clasificados.

Fabricante e Importador (Reino Unido)

Chal-Tec GmbH, Mühlentrasse 25
10243 Berlín, Alemania

Contacto: info@klarstein.com

Por la presente, Chal-Tec GmbH declara que el equipo cumple con los requisitos legales pertinentes. El texto completo de la declaración de conformidad y la declaración de cumplimiento están disponibles en la siguiente dirección de internet:

<http://use.berlin>

Svenska

SV

Ölbyggningsatts - Säkerhetsinformation

Läs dessa säkerhetsanvisningar noggrant innan du använder produkten. Spara detta häfte för framtida bruk.

Skanna QR-koden för att komma åt den fullständiga bruksanvisningen – inklusive anvisningar för användning, rengöring och felsökning – samt ytterligare produktinformation och den tillämpliga försäkringen om överensstämmelse. Den senaste versionen finns online på <http://use.berlin>

INFORMATION

- Läs detta blad och bruksanvisningarna före första användningen och spara dem för framtida bruk. Överlämna dem tillsammans med produkterna. Detta set innehåller en elektrisk masksgryta och en icke-elektrisk jäsbehållare. Varje säkerhetsanvisning nedan är märkt med den produkt den gäller för.



Masksgryta

- Denna produkt är avsedd för att värma vatten och brygga vört i hushåll och lika miljöer, såsom personalkök i kontor, gårdar, hotell, motel och bed-and-breakfast-anläggningar. Den är inte avsedd för kommersiellt bruk.

Jäsbehållare

- Denna jäsbehållare är avsedd för att jása avkyld vört, vin eller liknande drycker i hushållet. Den är inget kokkärl. Värmen den inte och placera den inte på eller intill en spis, ett värmeelement, en ugn eller annan värmevärmekälla.
- Rengör och sanera alla delar som kommer i kontakt med drycken före och efter varje användning. Ta inte bort locket under jäsningen.

WARNING

Måskittel

- Denna apparat är inte avsedd att användas av barn. Håll apparaten och dess nätsladd utom räckhåll för barn. Barn får inte leka med apparaten.
- Personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller med bristande erfarenhet och kunskap, får endast använda apparaten om de övervakas eller har fått instruktioner om säker användning och förstår de risker som är förknippade med den.
- Risik för skållning. Apparaten rymler en stor mängd het eller kokande vätska. Lämna den aldrig utan uppsikt medan den är i drift.
- Flytta, bär eller luta inte apparaten medan den innehåller vätska. Låt innehållet svalna och tappa ut det genom kranen innan du flyttar den.
- Låt inte nätsladden hänga över kanten på arbetsytan, där den kan fastna och dra ner apparaten.
- Fyll inte apparaten för fullt. Kokande vätska kan skvätta över.
- Ta inte bort locket medan innehåll kokar. Luta locket när du lyfter det så att ångan strömmar ut bort från dig.
- Var försiktig när du tappar ur het vätska. Placera en stabil, värmebeständig behållare under kranen innan du öppnar den och håll händerna borta från utloppet.
- Lösligg väggarna, kranen och andra ytor blir mycket heta under användning. Rör inte vid medan apparaten är i drift.



Jäskärl

- När jäskärl är fullt är det mycket tungt. Bär eller flytta det inte medan det innehåller vätska. Töm det först.
- Ställ jäskärl på ett stadigt, plant golv eller underlag som klarar dess fulla vikt. Innan du fyller det, kontrollera att alla ben och benförlängningar är helt åtdragna och att jäskärl står utan att vackla.
- Håll barn borta från jäskärl. De kan dra omkull det eller öppna ventiler.
- Jäsning bildar koldioxid. Montera alltid jäsrör enligt beskrivningen i bruksanvisningen. Stäng aldrig alla locköppningar lufttätt medan jäsningen pågår. Tryck kan byggas upp och tvinga bort locket eller monteringsdetaljerna.
- Jäs endast i ett väl ventilerat rum. Koldioxid är tyngre än luft och kan samlas i lågt liggande, oventilerade utrymmen som källare.

Måskittel och jäskärl tillsammans

Låt vörten svalna till jäsningsstemperatur innan du överför den från maskkitteln till jäskärlet. Håll aldrig het eller kokande vört i jäskärlet.

FARA

RISK FÖR ELEKTRISK STÖT

Mäskgryta

Kontrollera att nätspänningen stämmer med spänningen som anges på märkskylten innan apparaten ansluts.

Anslut apparaten endast till ett korrekt installerat, jordat uttag.

Använd inte apparaten om nätsladden, kontakten eller apparaten är skadad. Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dess servicerepresentant eller en person med liknande kompetens för att undvika fara.

Håll kontakten och nätsladden torra. Om apparaten läcker, stäng av den, dra ut kontakten och använd den inte igen förrän den har kontrollerats av en behörig person.

Använd inte apparaten nära vatten eller i fuktiga utrymmen. Sänk aldrig ner apparaten, nätsladden eller kontakten i vatten eller andra vätskor, och rengör den inte med en högtrycksvätt.

Stäng av och dra ut kontakten till apparaten efter varje användning och före rengöring.



- Om överhettningsskyddet löser ut ska du stänga av och dra ur apparaten och låta innehållet svalna helt innan du trycker på återställningsknappen på undersidan. Luta eller lyft aldrig apparaten medan den innehåller vätska.
- Om du testar masken med jod ska du kassera testprovet. Håll inte tillbaka det i grytan och håll jod utom räckhåll för barn.
- Låt apparaten svalna helt innan rengöring.

Jäskärlet

- Kanterna på benen och beslagen kan vara vassa. Använd skyddshandskar vid montering och hantera jäskärlet med försiktighet.
- Före första användning ska du fylla jäskärlet med rent vatten och kontrollera alla ventiler, tätningar och termometern för läckage.
- Fyll jäskärlet endast med vätska som har svalnat till jäsningsstemperatur. Het vätska kan skada termometern och tätningarna och kan orsaka brännskador.
- Fyll inte jäskärlet för mycket. Lämna tillräckligt med utrymme ovanför vätskan för det skum som bildas under jäsningen.
- Rengör inte jäskärlet med en vattenstråle och sänk inte ner det i vatten.

Överväganden vid kassering



Om det i ditt land finns lagstadgade bestämmelser för kassering av elektriska och elektroniska apparater anger denna symbol på produkten eller förpackningen att produkten inte får kastas i hushållsavfallet. Den ska i stället lämnas in till en återvinningsstation för elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att kassera den enligt gällande regler skyddar du miljön och dina medmänniskors hälsa från negativa konsekvenser. För information om återvinning och kassering av denna produkt, kontakta din lokala myndighet eller din avfallshanterings tjänst.

Symbolen som visas anger att denna apparat måste kasseras separat från osorterat kommunalt avfall.

Tillverkare & Importör (Storbritannien)

Chal-Tec GmbH, Mühlenstrasse 25

10243 Berlin, Tyskland

Kontakt: info@klarstein.com

Härmed förklarar Chal-Tec GmbH att utrustningen överensstämmer med gällande lagstadgade krav. Den fullständiga texten till försäkringen om överensstämmelse och intyg om överensstämmelse finns tillgänglig på följande internetadress: <http://use.berlin>

FARA

BRANDRISK

Mäskgryta

Placera inte apparaten på eller i närheten av gas- eller elspisar, ugnar eller andra värmekällor.

Apparaten drar hög ström. Anslut den inte via en förlängningssladd, en sladdvinda eller ett grenuttag. Dessa kan bli överhettade och orsaka brand.



FÖRSIKTIGHET

Mäskgryta

Slå aldrig på apparaten när den är tom. Torrkorning skadar apparaten och löser ut överhettningsskyddet.

Placera apparaten på ett stabilt, plant och värmebeständigt underlag som klarar av dess vikt när den är full.

